



CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

En Se

AÑO XVII
nº 137

Noviembre - Diciembre 93

FARO DEL SILENCIO

la revista de todos los sordos españoles



Grupo de Mallorca y directiva del Club de Sordos de Zürich

**XV Aniversario del
CLUB DE SORDOS
ESPAÑOLES
en Suiza**

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonál.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

SUMARIO

NOVIEMBRE - DICIEMBRE DE 1993

Núm. 137

EDITORIAL	2	LA CIRCULACION Y LOS SORDOS	21
NOTICIAS	3	PUBLICACIONES RECIBIDAS	23
I y II ENCUENTROS NACIONALES DE PROFESORES DE L.S.E.	6	COMO SER SORDO Y NO MORIR EN EL INTENTO IV	24
CULTURA SIN FRONTERAS	8	GACETA DEL SORDO	45
MEMORIAS DE J.L. MARROQUIN	9	RECORTES DE PRENSA	58
PERSECUCION DEL LENGUAJE DE SIGNOS	10	INFORMACION INTERNACIONAL	61
COLABORACIONES LITERARIAS	14	VIDEOMANIA	65
SORDERA Y COMUNICACION EN CONTEXTOS LINGÜISTICOS DIFERENTES	15	FILATELIA	67
REPORTAJE: INDIA Y NEPAL UN VIAJE A TRAVES DE LA MISERIA	18	PASATIEMPOS	68
RADIOGRAFIA DE LA C.E.	20		

La redacción del FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores.



AÑO XVII
N.º 137
Nov. - Dic. 1993
500 Ptas.
(IVA INCLUIDO)

Fundador:

Juan Luis Marroquín
Cabiedas.

Colaborador - Redactor:

Félix Jesús Pinedo Peydró.

Administración:

Ana M^a Marroquín González.

Fotógrafo:

Juan María Calderón Cascos.

Dibujante:

Lorenzo López.

Colaboradores:

-Jesús Crespo
-Angel de Linos
-Julio César Díez
-Lourdes Gómez
-Federaciones Regionales
-Asociaciones de Sordos
-Luis Gonzalo Fernández
-J.A.B.
-Luisa Sanagustín
-Esther de los Santos
-Arlette Pérez Nuñez

Edita:

Confederación Nacional de
Sordos de España
Alcalá, 160, 1º F -
28028 Madrid
Tel. 356 57 76

Imprime:

SORLES - Santa Teresa de
Jesús, 3 - 24007 León

Suscripción Anual:

España: 3.300 ptas.

Extranjero:

42 \$ USA (correo normal).

50 \$ USA (certificado).

Núm. atrasados (hasta el 132)
300 ptas.

(Estos precios incluyen el IVA)

Depósito legal: LE. 410 - 1993

"Nosotros, niñas, niños, mujeres y hombres discapacitados, en nuestras organizaciones, debemos mejorar nuestra actividad, nuestras formas de ejercer presión social y nuestra formación, educación y nuestro apoyo a los demás y asegurar que dentro de nuestras organizaciones no nos discriminamos entre nosotros".

Esta es una de las declaraciones finales que se elaboraron en la conferencia "Eur'Able" celebrada en Maastricht los pasados días 2 al 4 de Agosto. En esta Conferencia se dieron cita 450 personas discapacitadas de 41 países, tanto de la Comunidad Europea como de otros países no comunitarios.

El título de estas declaraciones finales es: "ORGULLO EN NOSOTROS MISMOS". Cuando leímos esto nos hizo pensar sobre todo en el movimiento asociativo y el estado de salud de éste en España. ¿Qué es lo que nos está pasando?. ¿Qué sucede en nuestras asociaciones?. ¿Sentimos realmente este orgullo en nosotros mismos?.

Si no la conocemos, parece que se nos está olvidando esa conocida frase de "la unidad hace la fuerza". Es bastante comprensible esta declaración. Si entre nosotros mismos no podemos defendernos y apoyarnos, si no somos capaces de trabajar como una sola unidad..., será imposible que de puertas para afuera se nos tome en serio.

Esperamos no ser muy críticos, pero solamente hace falta que echemos un vistazo a nuestro interior, al interior de las asociaciones.

En los lugares que existen asociaciones, las personas ya tienen suerte por que eso significa que un pequeño grupo ha conseguido ponerse de acuerdo. O por el contrario se ha creado una asociación nueva debido a que, dentro de la que ya existía, ha habido problemas entre los miembros y han decidido separarse. Todo este ambiente crea una desidia colectiva que impide el buen funcionamiento de las asociaciones, su desarrollo, el planteamiento de nuevas actividades, etc. ¿Y la relación entre las asociaciones?. ¿Adónde nos lleva esa incomunicación y falta de unión?.

Es evidente que esta visión es un poco exagerada, pero esperamos que esta reflexión por lo menos cree la sombra de la duda sobre el funcionamiento de nuestras asociaciones y sobre lo que nosotros mismos podemos hacer al respecto. Para finalizar, solo nos queda mencionar lo expresado en la editorial del último número de Faro del Silencio: "Y en esta tarea, como en las demás que piensa desarrollar la C.N.S.E., contamos con la iniciativa y participación de todos".

NUEVA ASOCIACION

Una nueva asociación de sordos incrementa el número de las ya existentes en nuestro país, concretamente en la región murciana. Se trata de la ASOCIACION DE SORDOS COMARCAL DEL NOROESTE, con domicilio social en c/ Valencia, nº 3, 30400 de CARAVACA DE LA CRUZ □

CURSOS

Promovidos por el Gabinete de Logopedia "Salar de Diego" de Murcia, e impartidos por profesores titulados en la especialidad, se vienen celebrando los cursos intensivos para corregir la Tartamudez y las Dislalias, la Dislexia y el Fracaso escolar.

El horario de dichos cursos es de 14,30 a 19,30, martes, miércoles, jueves y viernes, en el citado gabinete, sito en la calle Riquelme, 13 de Murcia y en la sede filial en San Cayetano, Barrio "Los Sierra" en San Javier (Murcia), lunes de 15,30 a 19,30 y jueves de 11 a 13. Teléfono para reserva de plazas 968/23 67 09 □

LA FUNDACION ONCE CONMEMORA EL "DIA EUROPEO DEL MINUSVALIDO"

Con motivo del "Día Europeo del Minusválido" la Fundación ONCE presentó en público un nuevo volumen de la colección Solidaridad bajo el título de "Integración Social de los Minusválidos. Balance de 10 años de vigencia de la ley 13/82".

El acto estuvo presidido por el Presidente de la Fundación ONCE, José María Arroyo, y tuvo lugar el 3 de diciembre de 1.993 en el C.R.E. "Vicente Mosquete" de Madrid □

JORNADAS DE INTEGRACION A TRAVES DEL ARTE Y LA CREATIVIDAD.

COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA

La Asociación Comité Español para el Arte y la Creatividad de las Personas con Discapacidad (ACEAC) es una organización no gubernamental, sin afán de lucro, con ámbito de actuación a nivel nacional. Dentro del marco de actividades que organiza anualmente se encuentran las "Jornadas de Integración a través de Arte y la Creatividad de Personas con Discapacidad".

Estas Jornadas, desarrolladas por primera vez en la Comunidad Autónoma Gallega, (Santiago de Compostela, Octubre de 1991), marcaron el inicio de un ambicioso programa para poner de manifiesto las realizaciones artísticas y creativas de las personas con discapacidad. Al año siguiente, en Diciembre de 1992, fue Ciudad Real quien acogió las Jornadas de Castilla-La Mancha que alcanzaron tanto o más éxito que las primeras.

Se trata pues de un programa que pretende recorrer todas las Comunidades Autónomas españolas, con los siguientes objetivos prioritarios: favorecer la plena integración de las personas con discapacidad, potenciar cualquier tipo de actividad relacionada con el arte y la creatividad como medio de acceso al mundo laboral y sensibilizar a las administraciones locales, medios de comunicación y público en general sobre la importancia y trascendencia de la promoción de actividades artísticas y creativas de las personas con discapacidad.

En 1993, tras acuerdo de la Asamblea General de ACEAC, la Comunidad Foral de Navarra fue la seleccionada para celebrar las Jornadas, que se desarrollaron los días **10 y 11 de Diciembre** en Pamplona.

Como viene siendo habitual, las Jornadas contemplaron tres tipos de actividades:

- Una serie de charlas y coloquios en los que participaron artistas, profesionales, familiares de personas con discapacidad y representantes de la administración. Sala de Conferencias del Museo de Navarra.

- Una Exposición de Artesanía en la que se incluyeron trabajos desarrollados en la Comunidad Foral Navarra por parte de personas con discapacidad. Museo de Navarra.

- Y un Festival, a modo de clausura, en el que actuó un grupo de teatro navarro y un mimo.

Estas Jornadas pudieron llevarse a cabo gracias a las subvenciones concedidas por el Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO), Departamento de Bienestar Social, Deporte y Vivienda de la Comunidad Foral de Navarra, y Concejalía de Bienestar Social del Ayuntamiento de Pamplona. No podemos dejar de destacar la inmensa colaboración del Departamento de Educación y Cultura de la Comunidad Foral así como la del propio Museo de Navarra □

MINUSVALIDOS Y EXTINCION DE CONTRATOS DE TRABAJO

La lectura diaria de la prensa nos muestra la difícil situación económica que atraviesa el país, el desempleo aumenta y los trabajadores temen, con razón, la pérdida de su puesto de trabajo.

Creo que tiene especial interés, en este momento, recordar a los trabajadores minusválidos el texto del artículo 38.1. de la Ley de Integración Social de los Minusválidos (LISMI), publicada en el Boletín Oficial del Estado del 30 de abril de 1982.

Este artículo establece que en las empresas de más de 50 trabajadores fijos, al menos el 2% de la plantilla se debe cubrir con trabajadores minusválidos.

E insisto en el especial interés que tiene este precepto en el momento actual. Ante el elevado número de expedientes de regulación de empleo que se tramitan, los trabajadores minusválidos no deben olvidar esta norma, específica para ellos, y hacer referencia de ella al oponerse al

expediente; el objetivo es que, después del expediente, sigan en plantilla, al menos, un 2% de minusválidos, si la empresa sigue teniendo más de 50 empleados.

El precepto es sobradamente conocido por todos los abogados, pero ni yo, ni ninguno de mis colegas, nos molestaríamos, seguro, porque se nos recordase.

Y es eso lo que, en definitiva, pido desde aquí a los minusválidos que se encuentren afectados por un expediente de regulación de empleo (expediente de crisis en lenguaje coloquial), que cuando visiten al abogado que libremente elijan para que les defienda le recuerden este precepto y la pequeña garantía que, para este grupo de trabajadores, supone □

Rafael Domenech Gironi
Abogado de la CNSE.

SERVICIO DE INTÉRPRETES DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

Con fecha 1 de Octubre el Servicio de Intérpretes de la C.A.M. que desde el mes de Febrero de 1987, -año y mes en que se puso en marcha a instancias de la C.N.S.E.-, pasó a ser de gestión de la Federación de Sordos de la Comunidad de Madrid tras haberse firmado un documento oficial de esta transferencia entre las partes involucradas en el tema: La Consejería de Integración Social de la C.A.M., la C.N.S.E. y la citada F.S.C.M.

Este traspaso en la gestión del Servicio de Intérpretes está motivado por el carácter territorial que el mismo tiene, -todo el ámbito de la Comunidad Autónoma de Madrid-, que lo hace más propio de una Entidad, -la F.S.C.M.-, cuyo ámbito de actuación se corresponde con el de la C.A.M.

Con fecha 30 de Septiembre, a través de la C.N.S.E. se habían prestado 1.330 de los 1.880 servicios concedidos por la Consejería de Integración Social de la C.A.M. para el año 93. Por tanto quedan 550 servicios hasta finalizar este año, servicios que ya, desde el 1 de Octubre, se prestan a través de la F.S.C.M. A modo de cierre de esta actividad de la C.N.S.E., ofrecemos ahora el siguiente resumen de la misma:

NUMERO DE SERVICIOS Y LOCALIDAD DONDE SE PRESTARON

En Madrid capital 1.116 servicios
En pueblos de la C.A.M 214 servicios

De los servicios prestados en los pueblos de la C.A.M., la relación es la siguiente:

- Ajalvir	1	servicios
- Alcalá de Henares	25	"
- Alcobendas	6	"
- Alcorcón	2	"
- Aranjuez	1	"
- Aravaca	2	"
- Barajas	1	"
- Bohadilla del Monte	1	"
- Colmenar Viejo	3	"
- Coslada	18	"
- Daganzo	1	"
- El Escorial	3	"
- Fuenlabrada	49	"
- Getafe	10	"
- Leganés	49	"
- Mejorada del Campo	2	"
- Móstoles	14	"
- Navalcarnero	2	"
- Rivas-Vacía Madrid	5	"
- S. Sebastián de los Reyes	1	"
- Torrejón de Ardoz	10	"
- Tres Cantos	1	"
- Villaviciosa de Odón	2	"
- Zarzaquemada	5	"

NUMERO DE SERVICIOS POR CONCEPTOS

El desglose, incluyendo el tiempo de dedicación en cada uno, es el siguiente:

- Consultas médicas	487 servicios,	619 horas
- Juzgados	71 "	107 "
- Desp. Abogados	100 "	136 "
- Org. Oficiales	332 "	432 "
- Sindicatos	26 "	38 "
- Entid. Bancarias	24 "	24 "
- Comisarías	17 "	25 "
- Gestiones varias	172 "	228 "
- Otros	101 "	122 "

LA COMUNIDAD DE MADRID Y LA FUNDACION ONCE FIRMARON UN ACUERDO MARCO PARA LA CREACION DE 500 PUESTOS DE TRABAJO PARA MINUSVALIDOS.

El pasado día 3 de diciembre, FLISA inauguró en Madrid una nueva planta de lavado industrial que está considerada como una de las más modernas y de mayor capacidad de las existentes en Europa. En ella trabaja personal minusválido. FLISA es una de las empresas del Grupo FUNDOSA, perteneciente a la Fundación ONCE.

En el mismo acto, coincidiendo con el "Día Europeo del Minusválido", la Comunidad de Madrid y la Fundación ONCE firmaron un convenio de colaboración que permite la creación de 500 puestos de trabajo para minusválidos.

Ambos actos tuvieron lugar en las instalaciones de la nueva lavandería, situada en el **Polígono Industrial de Vallecas-Camino del Pozo del Tío Raimundo, s/n** □

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____ Tel. _____

con domicilio en _____ Calle _____

Provincia _____ Desea recibir _____ ejemplares del libro **LENGUAJE DE SIGNOS**, autora M.^a Angeles Rodríguez González, por correo certificado al precio de 2.500 IVA incluido más 205 ptas. de gastos de envío.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID



Durante el curso escolar 92/93, la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE) y el Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial (CNREE), en estrecha colaboración, han organizado dos encuentros de profesores de Lengua de signos de toda España.

El objetivo general de estos encuentros era iniciar un proceso de formación para aquellos profesores que actualmente dan cursos de LSE a oyentes en sus Asociaciones o Federaciones.

Los objetivos concretos de estos encuentros fueron:

1.- Mejorar la calidad de los cursos de LSE. "No es suficiente ni ser sordo ni saber lengua de signos para enseñarla bien".

2.- Intentar llegar a un acuerdo entre todos los profesores de LSE sobre el valor de la LSE como verdadera lengua y sobre cómo ha de enseñarse.

3.- Que vayan existiendo profesores de LSE bien formados en cómo se enseña una segunda lengua viso-gestual a padres y profesionales que educan a niños/as sordos y, que sean capaces de colaborar con el mundo educativo. Federaciones y Asociaciones de Sordos deben demostrar a las escuelas que educan niños sordos con graves pérdidas auditivas, el valor de la LSE para el desarrollo armónico de estos alumnos a través de una enseñanza de la misma de calidad.

Es decir, el plan de formación de los dos encuentros, se enfocó para dar respuesta a la necesidad de ir creando un grupo de profesores de LSE capaces de:

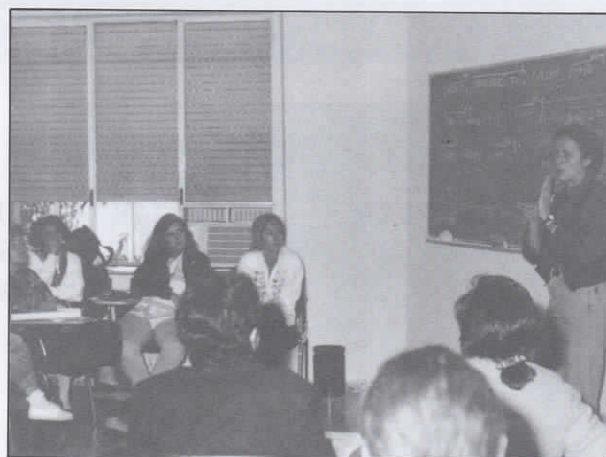
*** Respetar su lengua.**

***Transmitir conocimientos lingüísticos y contar con principios pedagógicos.**

***Enseñar su lengua a los alumnos oyentes y transmitir respeto por la misma a las personas que la usan.**

P Profesores de LSE

Primer y Segundo Encuentros Nacionales



**Instantáneas del Primer y
Segundo Encuentros Nacionales
de Profesores de LSE**



¿Quiénes participaron en el encuentro?

- * Federación de Castilla-León
- * Federación Andaluza
- * Federación Valenciana
- * Federación Catalana
- * Federación Gallega
- * Federación de Madrid
- * CNSE

- * Asociación de Sordos de Bilbao
- * Asociación de Sordos "Virgen de los Llanos" Albacete
- * Asociación de Sordos de Oviedo
- * Agrupación de Sordos de Zaragoza
- * Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca
- * Asociación de Sordos de Las Palmas
- * Agrupación de Sordos de Murcia

Profesorado de los dos encuentros:

- * Por parte de la CNSE:
M^a Jesús Serna Serna
José Carlos Ferrer
Margot Navas

- * Por parte del CNREE:
Pilar Alonso



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia
Arte
Jurídica
Consejos
Biografías

Religión
Olimpismo
Fauna
Biblia
Deportes

Turismo
Geografía
Cine
Teatro
C. E.

Países
OTAN
Política
Filatelia
Literatura

Por J.C.P.

ENTERADO POR TVE DE QUE LA CANTANTE ESPAÑOLA ANA REVERTE HA GANADO ESTE AÑO EL FESTIVAL DE LA OTI CON "ENAMORARSE", ME GUSTARÍA QUE SE PUBLICARA EN ESTA SECCIÓN LA LETRA DE LA CANCIÓN TRIUNFADORA Y SU AUTOR.

J.C.P. (MADRID)

Enamorarse es
compartir un corazón
que va a estallarme.

Enamorarse es rozar
la mirada y sentir que
despierta un gigante.

Enamorarse es tener
la ilusión cada día
de conquistarte,
es soñar un futuro
y que seas lo
más importante.
Eso es enamorarse.

Enamorarse es
jugar con tu cuerpo
desnudo amarrado
a mi vera, es hacer
el amor cada noche
sin poner fronteras.

Enamorarse, enamorarse.
Enamorarse, practicar
lo prohibido contigo
es una quimera;

el delirio, que más que
un delirio, es el fuego
que quema.
Todo eso es
enamorarse.

Enamorarse es no
encontrar una razón
para olvidarte.

Enamorarse es
el miedo, los celos,
el llanto y, a veces,
odiarte.

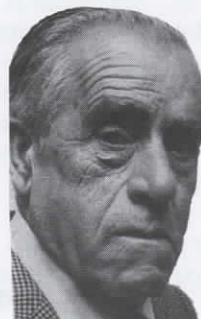
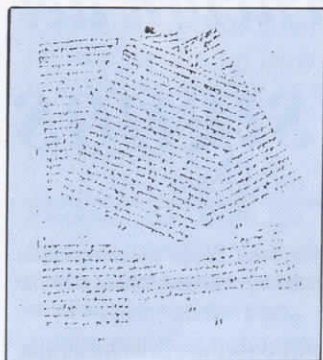
Enamorarse
es practicar lo
prohibido contigo,
es una quimera,
el delirio, que más que
un delirio, es el fuego
que quema.

Todo eso es
enamorarse.

AUTORES:

ALEJANDRO ABAD Y JOSEP LLOBELL.

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (37)

Eramos de la misma talla. El mayor tiempo lo pasaba en la cama haciendo pajaritas y barcos de papel. Sufría trastorno mental, por ello estaba en observación. Quería salir a la calle, pero no lo dejaban. Decía que se aburría por no recibir ninguna visita, yo recibía la de mi madre. El estaba destinado, tenía toda su familia y amigos, fuera de Madrid.

Yo había ideado la forma de escaparme sin ser notada mi ausencia, saltando por una tapia de bastante altura hacia el exterior, que daba a un descampado, pues en aquella época el hospital se encontraba aislado de ruidos y viviendas. Hacía guardia un centinela, que pasaba y repasaba la larga tapia, yo trepaba, con la complicidad de otros acogidos que me aupaban para llegar a lo alto y espiar, sin ser visto, al centinela. Bajaba la cabeza cuando pasaba y al volver la espalda, alejado del sitio en que yo me encontraba, saltaba de un brinco al campo y me iba sin correr, tranquilamente de paseo. Creo que algunas veces, el centinela se apercibió por ser muchos y por turnos rigurosos de no más de dos horas, para que no se notase nuestra ausencia, pero como se encontraba lejos y de espaldas, hacía como si no se hubiese enterado para evitarse molestias, no volviendo la cabeza. El guardia civil no podía hacerlo por carecer de vestuario de paisano. Hubiese sido insólito ver a un Guardia Civil con tricorno saliendo y volviendo a entrar saltando y trepando por una tapia, como un ladrón, escondiéndose de un centinela. Terminando el paseo, volvía a entrar de la misma forma, ya sin la ayuda de nadie, por mis propios medios, penosamente y con esfuerzo, lo lograba. En mis cotidianas conversaciones con el cabo, le contaba la poca ingeniosa manera en que me escapaba. El me propuso que cambiásemos la vestimenta y, como yo nunca me he puesto a meditar el peligro de mis actos, acepté, viéndome honrado al vestir el uniforme de la benemérita, con la categoría de cabo, nada menos. Nos vestimos de esa manera. El saltó por la tapia, era más ágil que yo, en ese cometido, por el adiestramiento obligatorio de su profesión. Yo, como no me conocían, salí por la puerta principal, saludado militarmente por la guardia. Esperé al cabo y juntos nos paseamos por la barriada. Como mi traje no era muy aseado por mi larga estancia en el hospital, parecía que llevaba detenido a un delincuente. Entramos en algunas tascas, y entonces, por primera vez, tuve miedo. Pensé que iba con un loco muy locuaz que podía cometer alguna indiscreción. También en las consecuencias que tendría si era requerido en alguna pelea u otras causas en que tienen que intervenir los guardias. Salí bien del trance. El guardia me instó a que lo repitiésemos pero yo me negé a ello, por el

miedo que había pasado. El guardia, en las tascas que visitamos, se portó cuerdamente, sin manifestar su estado mental. Decía a los que se extrañaban de ver a un Cabo de la Guardia Civil acompañado de un "golfo", hablándole por señas, y en un establecimiento en el que muy rara vez entraba un Guardia de uniforme. El cabo les explicaba que estábamos en el hospital, él enfermo y yo curándome de una repentina sordera, adquirida al ducharme. Salimos del paso dignamente, yo he sido Cabo de la Guardia Civil por unas horas. Me hacía la ilusión de serlo de verdad. Pero, ¡caramba! que miedo pasé con ello. Me gustaría tener una fotografía de esta arriesgada aventura pero no hubo ocasión de obtenerla. Cuarenta días pasé internado, todos llenos de peripecias, en contacto con locos, epilépticos y maniáticos a los que tuve que ayudar en sus frecuentes ataques y aguantar sus impertinencias. Cumplida esa etapa, volví a mis labores en el taller y en la Asociación seguía siendo directivo y profesor de las clases de cultura.

En aquel tiempo entablé amistad con el sordomudo José Martos. Había nacido en Manila (Filipinas) en donde, en la época colonial española, su padre, y creo que también su abuelo, habían desempeñado altos cargos en la administración de la Colonia hasta la independencia. Había sido amantado por una ama de cría criolla alcohólica, por dicho motivo, se le veía muy raras veces sin la intoxicación etílica que era cotidiana. Era miembro de una distinguida familia de políticos y financieros. Su padre fue Diputado a Cortes y Gobernador Civil de Madrid, su madre era Holandesa. Uno de sus hermanos fue Director de "La Unión y el Fénix Español". Eran descendientes de don Cristino Martos, ministro en la Primera República. Tales antecedentes familiares no lograron apartarle del vicio de la bebida y de promover en Madrid tremendos escándalos, que casi siempre quedaban impunes por la influencia de su familia. Había derrochado toda la herencia que le legó su padre, vivía de su sueldo como profesor de dibujo en el Colegio Nacional de Sordomudos de Madrid. Toda su vida estuvo llena de anécdotas que tenían eco en la sección de "sucesos" de los periódicos, sin que su familia consiguiera impedirlo, pese a intentarlo. Como era considerado el "garbanzo negro" de la familia, lo tenían apartado totalmente de ella. Sólo su madre, aunque no vivían juntos, tenía contactos con él, pues le quería mucho. Era un notable pintor, pero ejercía muy poco por causa de su vicio. Faltaba constantemente a su obligación en el colegio, se le toleraba y hacían la vista gorda por su entorno familiar. Cuando no estaba borracho, se mostraba amable y simpático con una conversación amena y culta.

(continuará)...

L Persecución del lenguaje de signos

El respeto que nos merece el autor, sordo, de este artículo nos impide alterar el texto original por temor a cambiar el sentido que a cada frase le ha querido dar.

Ya desde hace años recuerdo vivas las persecuciones contra el lenguaje de signos y hoy día, por desgracia, todavía lo están haciendo muchos, desde los maestros hasta los padres. Y yo, a Dios, glorifico por el lenguaje de signos, puesto que con el lenguaje de signos descubro algo el sentido de riqueza de la humanidad, puesto que con el lenguaje de signos me ayudo en mi desarrollo de inteligencia, y puesto que sin él no puedo ser como demuestro ahora. Desgraciadamente hay gente que, por el lenguaje de signos, no me creen, o no pueden creerme. O les cuesta creerme o no quieren creerme porque piensan que soy mentiroso. Pero de todos modos lo bueno es decir: Quien no sabe lo que piensa no sabe lo que escucha, por tanto es muy difícil saber, creer en algo opuesto a su interés o quizá no supiera creer.

Sin embargo no voy a mendigarle a Vd., lector, la limosna de creerme, sino al contrario le voy a cargar el problema de su conciencia (si predisponga en contra del lenguaje de signos y del sordo, salvo la dura conciencia de materialista), y escribo lo que sentíamos unánimes ante las agresivas actitudes de los padres y de los maestros que se disfrutaban (incluidos los padres) enormes de nuestros problemas y dificultades de expresión para defendernos, de nuestras sordezas, de nuestras mudeces y de nuestros bagajes intelectuales preparados por ellos (mis fuerzas intelectuales no son sus frutos). Y reconocemos que no tuvimos suerte de las manos de los padres (me refiero a aquellos que están en contra del lenguaje de signos).

Sabemos que quien es partidario de la verdad nunca busca su ideología, porque por naturaleza la verdad siempre esta por encima de cualquier ideología, y quien defiende al contrario se autodestruye la razón. Y me gustaría preguntarle, aunque no pudiera contestarme: sabe Vd., lector, cual de los dos (verdad o ideología) defienden de hecho. Si no los conoce ya vera mas tarde. También sabemos que sin equidad y sin fuerza de templanza en el corazón de uno nace la ideología y aversión de un ser extraño. Ser sordo

para ellos es un ser extraño y por ende el lenguaje de signos para ellos es un ser extraño también. Y las ayudas o las predisposiciones de los padres o de los maestros a los niños sordos a extinguir el lenguaje de signos, ¿son frutos de sus ideologías o de sus caridades?. Nótese que el lenguaje de signos, para el sordo, es una necesidad no una ideología (recuerda que el hipoacusico no es el mismo sordo), y bastantes padres han reconocido sus errores mas tarde, pero mantienen sus secretos. ¿Por que? Vd. puede deducirlo con acierto.

Serían difícil de entender (si me equivoco mejor para todos) para cualquier materialista dialéctico (¡un gran numero de los padres lo son!) las siguientes frases: Sin el sordo no puede existir la humanidad y sin esta no puede existir aquel; el caso contrario en la mente de uno contiene cizaña de discordia con todos y consigo mismo y por ende la humanidad se acabe su ser. El caso de que exista, este no pertenece a una civilización transcendental. Y me gustaría saber si los padres están defendiendo la humanidad (porque en ésta hay sordos) como fruto del corazón humano o producto del temor subyacente por el hostil de la sociedad. Y ¿quien defiende mejor la humanidad, los sordos o los padres?. Que lo deduzca Vd.

No me gusta lo que voy a decir ahora, pero es necesario para la humanidad. Hay gente que me dice maliciosamente y con corazón impropio de la humanidad las siguientes frases: "A los sordos les gusta presumir de ser sordo". "Los sordos están intentando discriminar el uso de la lengua castellana",... Me lo dicen a mi y saben qué soy yo. ¿Acaso no estan buscando unas disculpas para dominar a los sordos por razones ideológicas o profesionales o quizá también socioeconómicas?. ¿No se aprovechan salvajemente de los sordos, de mis silencios y de mis bondades?. Me da pena, porque no saben que son, porque ¿acaso no es sensato que un sordo quiere ser sordo por nada ? ¿acaso no es una persecución indirecta contra el lenguaje de signos con sus disculpas para que disfruten de lo que deseen secretamente a costa de los inocentes sordos?. ¿Esto no es un fruto de la desidia para

debilitar la dignidad de la humanidad y transformarla en nada? Nótese: Existe actitud de desidia con apariencia de la diligencia.

También dicen que los sordos (incluido yo) somos unas especies de rechazo del castellano. ¿Esto?... (recuerda: cuando dicen: el sordo... Esto significa que yo estoy incluido en él por llevar el artículo genérico. No exagero, porque -recuerdo bien- me acusaban lo mismo cuando yo decía: Los maestros...). No se como lo han inventado, porque realmente todos los sordos tenemos deseos de conocer la lengua castellana que no nos ofrecieron porque creían que es muy difícil para los sordos (con sus métodos que son antilenguaje de signos). Pero de todos modos quiero ayudar a despertarle la inteligencia: ¿Quién de Vds. se atreve a decirme que soy yo uno de ellos que escribo esta carta y que la he superado con mi tesón de voluntad yo, sólo, después de una corta duración (70 horas aproximadamente) de clase con uno que me explicaba con el lenguaje de signos?. A este tengo en mi mente con todo honor y cariño y agradecimiento especial, pero a otros les perdono por sus graves calumnias, ofensas y comportamiento de hipocresía. Por otra parte ¿quien de Vds. me puede presentar uno que rechaza la lengua castellana?. Quizá unos -no creo- lo dirían así; pero con toda seguridad no se referirían a lo que sobreentienden (no entienden). Pero si son as; (los padres o maestros), ¿son desgraciados los que piensan mal!, y con mayor probabilidad piensan que no existen estos pecados o calumnias, y ¿como disfrutan de estos males?.

De todas maneras para mayor énfasis y claridad escribo con mayúscula:

**LOS SORDOS QUEREMOS HABLAR;
QUEREMOS ENTENDER
PERFECTAMENTE LO QUE DICEN;
PERO QUEREMOS MAS AUN LA
FUERZA DE LA INTELIGENCIA Y DEL
ENTENDIMIENTO PENETRANTE,**

porque simplemente son unas de las más nobles por excelencia y la sociedad necesita más la inteligencia que hablar torpe y perfectamente (existe este fenómeno). Y sabe Vd., lector, cual de los dos (inteligencia o hablar) prefieren los padres y los maestros. Quizá no supiera que hay alguien que no quiere que los sordos sean inteligentes, como me decían entre otras frases. "¿Para que quieres ser universitario, tan elevado?. Será mejor que no estudies ninguna carrera". "Los sordos no tendrán derecho al acceso a la cultura (universidad)" etc. También dicen: "Mas prefiero -que mi hijo oiga algo y menos sea inteligente que

ser sordo y muy inteligente". Esta frase la dice en los sesos de los padres. ¡Son desgraciados porque no conocen ser inteligente!, digo. Pero de todos modos ¿no son víctimas de ideología? ¿No es una forma de persecución indirecta contra el lenguaje de signos?. Si no esta claro, hay gente que está intentando (desde hace tiempo) en vano en múltiples ocasiones encontrar un argumento-pretexito como potencia causante para destruir el lenguaje de signos. Y para mi es muy difícil encontrar un adjetivo para calificarles, porque no se si serían locas o desgraciadas e hipócritas o sugestionadas, y probablemente no saben lo que les han ofrecido sus vidas tanto materiales como espirituales, y sin embargo prefiero callarlo.

No piense que son unos casos, sino muchos (padres o maestros), quienes persiguiendo loca y diabólicamente contra el lenguaje de signos subyugan a los sordos a aprender la labio-lectura tan obsesionada de sus éxitos profesionales cuya medida de pretensión no cabe en sus almas juntas y quizá -no sé- procurarían que sus prácticas de genocidio con el lenguaje de signos no hubiesen sido advertidas por la humanidad. Todo esto es un producto de una loca ideología estéril, ¿No?.

Me cuesta pensar o creer u observar las buenas obras de los padres. ¿Por qué? Simplemente en mi mente hay un mar de interrogación sobre la irracionalidad de los padres. Por ejemplo, ¿cómo es posible que los padres siendo fuertes exigen a sus hijos sordos (indefensos totales) a subir a sus alturas sin que ellos bajen a sus niveles?. ¿Cómo es posible que hayan conseguido una mentalidad de ser servidos en lugar de ser servidores. (¿A ver quien dice que son humanos e inteligentes?) . ¿Cómo es posible creer que son perezosos siendo inocentes y desconocidos del nuevo mundo?, porque ellos mismos no son capaces de evitar los problemas de comunicación de sus hijos con sus contornos dentro de sus familias mismas, y puesto que ellos pueden darse cuenta de que sus hijos, con la labio-lectura, no pueden enterarse de nada de lo que hablan, y sin embargo con el lenguaje de signos sus hijos sordos se enteran de todo lo que hablan cuando quieran. ¿No son algo cruzadas las razones?

O si mal no entiendo, ¿acaso, ellos no aman mas sus propias ideologías que sus propios y auténticos hijos sordos que ellos mismos quisieron traerlos a la humanidad?. Y ¿qué pensaban antes de casarse, puesto que tenían el perfecto conocimiento de que del matrimonio surgen muchas consecuencias nunca deseables?. ¿Es

cierto que ellos, los primeros, no cargan sus problemas a sus hijos sordos totalmente inocentes? ¿quienes dan mas problemas, los padres o sus hijos o al revés? ¿quien de ellos (o Vds.) acepta la sentencia condenatoria del juez sin haberlo enterado como lo hacían ellos a sus hijos sordos cuando recriminaban con lectura-labial sus conductas? ¿No sabían que sus hijos viven marginados desde sus nacimientos (o desde aquel momento) hasta... y desde el seno de sus familias hasta la sociedad imperfecta organizada por ellos (o Vds.) mismos también?.

¿No sabían que tienen un problema sin solución que consiste en no saber desafiar las corrientes ideológicas adversas derivadas de sus propias inseguridades, producto de ideología propia, y de sus incapacidades de solucionar los problemas de comunicación de sus hijos que es su obligación principal por ser padre? y sin embargo si hubieran sabido el lenguaje de signos los hubieran evitado, y así no lo hicieron, por tanto son responsables muy capitales. Pero desgraciadamente creen (sin motivo fundamental) que el lenguaje de signos perturba la razón gracias a uno desconocido que lo calumnió o lo inventó sin razón profunda.

Hay otras vertientes de corrientes ideológicas (que han surgido desde hace años de forma más o menos clandestina) que han irrumpido en la sociedad actual: La recuperación de la audición aparente (totalmente artificial) (por ejemplo: el trasplante coclear forzoso desde la primera infancia, el oscurantismo científico del M.A.E.R.S., etc...) Nótese que el trasplante coclear forzoso desde la primera infancia (el niño que carece de responsabilidad suficiente) es un crimen y contrario al espíritu del Derecho Humano porque se trata de la preferencia de la voluntad de los padres (único motivo fundamental bien encubierto a los ojos de la humanidad) sobre el ser íntegro del niño sordo. Adviértase que esto equivale exactamente a que tengamos derecho a eliminar el ser que no gusta a cualquiera que sea por cualquier motivo de razón, social, de ideología, de raza, de minusvalía, etc... Por ejemplo: Baja estatura, delgadez, deficiencia de la inteligencia (aunque sea normal), superdotado, etc... son objetos a eliminar por motivo de uno que no es igual que los demás. Es decir, que todo se convierte en como un "robocop". Dijo que la película que difunde el Robocop es una auténtica incivilizada y pertenece a una cultura de ideología salvaje de sutil concepción materialista y antihumanista de las clases del capitalismo-materialismo. Me da pena que la gente no entendía el fondo del tema de Robocop.

Adviértase que con el trasplante coclear no se consigue oír ni bien ni suficiente sino insuficiente y mal y sin embargo dicen (no los sordos) que es suficiente; ¡Claro! porque no lo conocen (Advierto: casi todos los sordos no saben qué es oír). Existen los que les intentan "programación" mental; puesto que procuraban propagar y exponer sólo los positivos, pero los negativos los guardan en secreto, de manera que los sordos no pueden rechazar el trasplante coclear. Unos de los ejemplos son: avería de aparatos, problemas de la evolución psicológica, problemas de la interacción del medio ambiente con los aparatos (tormenta, lluvia, agua, etc...), problema del postoperatorio, problemas de la degradación de estructura anatómica, problema de la competitividad de la nueva tecnología y de la medicina, etc... Todos estos negativos no son advertidos ni informados a los sordos que más tarde se han arrepentido y/o de nuevo son operados para quitar el trasplante coclear. Y piénsalo bien, si quieres ser humano, bueno e inteligente para los sordos, en los niños sordos totalmente indefensos ante los salvajes ideológicos.

Como resumen recordemos que nadie tiene derecho a suprimir la libertad, la dignidad y la voluntad del niño sordo bajo ningún tipo de disculpa excusa y pretexto.

No sé como se obsesionan los padres por el Maers o por el trasplante coclear antes de la potencia de la inteligencia, procurando una gestión incansable y eficaz para obtener una ayuda económica del Estado con apariencia de derecho y obras humanitarias. ¿Cómo se esfuerzan diabólicamente para lograr el éxito de sus deseos a la comparación con los tantos años de pasividad o sin esfuerzo para alcanzar la solución de comunicación con sus hijos mediante el lenguaje de signos?, ¿cómo, siendo padre, se avergonzaban del uso del lenguaje de signos? ¿cómo aman a sus hijos? ¿Cómo no se resienten de los problemas que tienen sus hijos con el trasplante coclear fruto de una desagradable ideología? ¿Cómo desean descargar sus problemas para sus hijos tan niñitos? ¿Cómo, siendo padres, han podido decir a sus hijos las verdades a medias (con tergiversación advertida o no) para matar sus propias inteligencias, razones y verdades?. Es decir con la disculpa de la incapacidad temporal o de la falta de responsabilidad del niño se le hace comprender que lo hagan el trasplante coclear contra su propia voluntad que es su propio ser que nadie tiene derecho a quitarle o adueñarse de él y al mismo tiempo procuran mentalizarles con ciertas manipulaciones bajo sus propias ideologías ocultándoles otras dimensiones transcenden-

tales de su ser y sus errores. (Los escribo porque existe el movimiento del grupo minoritario que intentan promover una ley por la que obligan (o sojuzgan) a los niños sordos a someter el transplante coclear. Y recuerda que la promulgación de la ley del exterminio nazi empezó cuando la solicitaba una anciana del niño sordo-ciego).

Tampoco sé bien cómo se quejaban de haber gastado tanto dinero con sus hijos (que no pedían lo que ellos deseaban). O es mejor decir que el lenguaje de signos no cuesta nada, pero no lo quieren y sin embargo el transplante coclear o el Maers que cuestan demasiado caro, o mejor dicho astronómica y salvajemente caro, los quieren por muy locura que sean y después dicen que sus hijos son para ellos unos gravosos e intolerables problemas económicos, ¡pero y sin embargo sus hijos no los piden! ¡¡No los calumnien más!!.

Y un día serán responsables en el juicio del señor, Jesucristo; pero hay tiempo para arrepentirse.

Nótese Vd., lector, que los padres de los países europeos (Suecia, Dinamarca, Francia, etc...) saben el lenguaje de signos y los padres españoles lo rechazan, entonces... y sin embargo prefiero, a pesar de sus locuras persecuciones y/o sinrazones, perdonar porque simplemente no saben lo que piensan ni, por ende, no saben lo que hacen.

Finalmente, es razonable que el derecho a la persecución del lenguaje de signos por cualquier método que hagan implica también el derecho a la persecución de cualquier idioma por ese mismo motivo. ¡Quien lo lea entienda!, entonces ¿qué?. Pues ¡a espabilar cada uno antes de que todo esto suceda! y mi misión ya está cumplida.

Joaquín Rojo Valderrey

SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1	M	A	M	U	T		G	R	A	S	A	
2	N		V	A	N		R		A	B	O	F
3	E	N		S		D	E	L		A		K
4	G	E	D		J	O	Y	A	S		S	A
5	R	O		T		N	E	R		S		N
6	O		N	A	L		S		D	U	X	Z
7		P	A	C	E	S		P	A	R	E	D

SOPA DE LETRAS

O	P	R	O	F	R	U	T	A	O	N
E	H	J	A	M	O	N	E	G	A	O
C	A	L	A	B	A	Z	A	N	A	S
Z	A	N	A	H	O	R	I	A	A	C
A	C	A	S	U	R	P	A	V	T	E
B	A	L	C	A	C	H	O	F	A	B
A	U	G	P	I	M	I	E	N	T	O
Z	O	S	U	C	H	O	R	O	A	L
A	E	R	O	H	I	G	M	I	P	L
D	I	A	S	U	C	A	J	A	P	A
O	P	E	R	A	T	E	R	E	S	A
C	K	I	L	E	D	R	I	L	A	G

ALCACHOFA - AJO - CALABAZA - CEBOLLA - ESPARRAGO -
LECHUGA - PATATA - PIMIENTO - TOMATE - ZANAHORIA.

JEROGLIFICO

ALAVA (ALA-V-A)

ENLACE DE PALABRAS

1	2	3	4	5	6	7
N	O	R	U	E	G	A
S	O	S	L	O	C	O
R	O	C	A	P	A	T
A	S	A	R	D	I	N
A	M	A	R	C	A	
A	B	C	D	E	F	G



Colabora ciones Literarias

"SIMPLEMENTE SORDOS"

Abandonemos los extremos,
Derribemos los muros,
Ni Orales, Ni Mudos;
"Simplemente Sordos".
Basta de pasiones ciegas
que a nada conducen,
sólo provocan dolor.
Basta de extremismos,
Basta de fanatismos,
No más defensores "a ultranza",
de tal o cuál método.
De una vez por todas,
seamos protagonistas, y
busquemos la solución.
Aprovechando las bondades
de cada lengua,
el Gesto nos dará su expresión visual,
y la palabra oralizada, el sonido;
Entre ambas florecerá
el Bilingüismo.
Caerán los muros de la ignorancia,
el sol brillará para todos,
iluminando la oscuridad.
Nacerá una nueva Esperanza,
una nueva Generación,
hermanada en sus sentimientos,
con lengua e identidad propias,
Qué dirán que son:
"SIMPLEMENTE SORDOS".

"SONIDOS"

Si los sonidos musicales,
pudieran convertirse
en un código de luces,
viviríamos siempre bajo
un Arco Iris.

Si los sonidos del Silencio,
tuvieran que codificarse,
las manos serían
sus instrumentos.

Si juntáramos ambos sonidos,
tendríamos la música del Alma,
entonces haremos una ronda,
con las manos entrelazadas,
bajo un Arco Iris.

OSVALDO PALLADINO

La idea es hacer una metáfora con el manejo de las palabras, recuerdan la película "Encuentros en la Tercera Fase", cuando se pretende establecer una comunicación con los extraterrestres a través de un código de luces, la analogía es perfecta, se trata de reemplazar la ausencia de percepción sonora por otra de percepción visual; **si la música supone ser un sentimiento alegre, visualmente lo interpretaremos como un Arco Iris, una visualización florida y alegre.**

Acerca de los sonidos del silencio, se da otra metáfora, pues el silencio supone una ausencia de sonidos, pero para el sordo el sonido mentalmente elaborado puede ser interpretado como un sonido propio, un sonido que se transmitirá en un sistema asonoro, con el gesto.

Ahora si juntáramos ambos sonidos, luces y gestos, haremos una apología, tendremos una interpretación imaginaria de un estado musical, y en el juego de palabras y hechos digo que "...haremos una ronda, con las manos entrelazadas (acá uso el silencio), bajo un arco iris (acá personifico la música luminosa).

Sordera y Comunicación en contextos lingüísticos diferentes

*Dra. María del Pilar Fernández Viader
Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación.
Universidad de Barcelona.*

INTRODUCCION

Diferentes autores han destacado que los niños sordos que no tienen un modelo lingüístico completo, accesible a sus posibilidades perceptivas, prolongan el período de comunicación no verbal característico de todos los niños, antes de la aparición de su primer vocabulario infantil, inventando nuevos gestos y adaptando o ampliando los gestos comunicativos que utilizan todos los niños durante los meses anteriores a la aparición del lenguaje propiamente dicho. Estos gestos son indicadores de que el niño tiene la intención de comunicar algo a su interlocutor y, al parecer, facilitan la expresión de sus ideas que, progresivamente, se van haciendo más complejas.

Feldman, Goldin - Meadow y Gleitman (1978), encontraron que los niños sordos, al igual que los niños oyentes, empezaban a comunicarse señalando cosas que estaban cerca de ellos y utilizando el contacto ocular. Pero, así como los niños oyentes, a medida que van accediendo a la comunicación oral, dejan de utilizar el gesto de indicación, ésto no ocurriría con los niños sordos, sino que éstos comenzaban a combinar gestos y a utilizar gestos nuevos.

En su estudio comprobaron también que, si bien los padres (en su mayoría eran madres) se comprometieron a usar solamente el lenguaje oral, cuando intentaban decir algo a sus hijos también utilizaban gestos.

Otras investigaciones posteriores en nuestro país (por ej. Triadó, 1989; Triadó y Fernández Viader ,1 992a; y Fernández Viader ,1 993a) han ido ratificando aquellos hallazgos.

Estos estudios han puesto en evidencia que, aun cuando los niños sordos estén introducidos en programas de educación oral, utilizan gestos y signos para comunicarse.

NUESTRA INVESTIGACION: EL CASO DE DOS NIÑAS SORDAS EN CONTEXTOS LINGÜÍSTICOS FAMILIARES DIFERENTES

Montse y Esperanza son dos niñas sordas profundas, con sordera congénita, sin problemas asociados. En la actualidad están escolarizadas en escuelas de su localidad (Sabadell-Barcelona), integradas con niños oyentes. Cuando realizamos nuestra investigación las niñas asistían a la misma guardería. En la guardería las niñas se encontraban en aulas separadas, de manera que cada niña era la única persona sorda que había en su clase. El Centro de Recursos que las atiende les ha proporcionado reeducación logopédica continuada a través de la metodología verbotonál. En el período en que se realizó la investigación ni la logopeda ni las maestras de la escuela conocían la lengua de signos o algún método de comunicación viso-gestual.

Los padres de Montse son oyentes y en el hogar se utiliza la lengua oral (el catalán).

Los padres de Esperanza son sordos. La madre de Esperanza tiene muy buena competencia en lectura labial y su lenguaje oral es bastante inteligible. En el hogar se utiliza la lengua de signos LSC (Signos utilizados por la comunidad sorda de Catalunya).

Desde el momento en que las niñas ingresaron en la guardería, los padres de ambas han recibido asesoramiento continuado por parte del Centro de Recursos, con el propósito de que contribuyan a que sus hijas accedan a una buena competencia oral.

Hemos efectuado el seguimiento de las niñas en el hogar durante el período de un año. El estudio comprende desde los 2 años y 28 días de edad, en Montse, y desde los 19 meses y 22 días en Esperanza.

Los registros se ha realizado en vídeo 8, en situaciones* habituales de juego y de rutinas diarias (baño, comidas principales del día, etc...), en presencia de los padres (en ocasiones con el padre y la madre o, en otras ocasiones, en interactividad con uno de ellos) y, en el caso de Montse, también frecuentemente, ha estado presente su hermano.

CARACTERISTICAS DE LA COMUNICACION DE LAS NIÑAS Y DE SUS MADRES

En otro lugar hemos presentado los resultados más destacados sobre las características de los intercambios comunicativos que se producen entre cada niña y sus padres, en el contexto familiar (Fernández Viader, 1993 a; 1 993b).

Aquí vamos a hacer referencia al lenguaje oral y a los gestos "caseros" y los signos usados por las niñas y sus madres .

Sordera y comunicación oral en familia: Montse. 2 años, 2 meses y 16 días.

La sesión transcurre en el salón comedor del domicilio familiar. Están presentes todos los miembros de la familia.

Tanto el padre como la madre de Montse insisten frecuentemente hacia su hija para que "diga" determinadas palabras o para que realice la lectura labial de algunas de ellas.

Veamos un ejemplo de la comunicación que se establece entre Montse y su madre.

Ejemplo 1. Montse coge una oveja de juguete de un estante y mira hacia su madre.

Madre: (mirando a Montse) "beeeee"

Montse: (mirando hacia su madre) abre y cierra la boca exageradamente, sin emitir sonido + signo Casero *bé* (=oveja) (Nota 5)

Madre: (mirando a Montse) asiente con la cabeza y dice "beeeee"

Montse: signo Casero *bé* (=oveja)

Comprobamos que aquí se establece un intercambio recíproco positivo, con una alternancia en el diálogo entre ambas interlocutoras, equipa-

rable a los intercambios que se establecen en cualquier conversación. Observamos también que Montse aquí ha recurrido a la realización de un signo casero (*bé*= oveja), que la madre comprende porque ambas ya lo han usado en intercambios anteriores. La madre, además, hace un gesto de asentimiento, equiparable a un SI, afirmativo, de fácil comprensión para una niña sorda.

En otras ocasiones observamos que madre e hija no logran tan fácilmente la reciprocidad y la alternancia en su diálogo. Entonces, en general, la madre, para hacerse comprender mejor por su hija, tiene que recurrir al uso de gestos, como el de señalar, el de mostrar u ofrecerle el objeto del cual habla, negar o afirmar con la cabeza...etc, así como de otros gestos "caseros" cuyo uso se ha hecho habitual en el hogar en diálogos anteriores.

Hemos observado que son muy diversas las estrategias y gestos que esta niña sorda educada en la oralidad ha ido construyendo para hacerse comprender y dar respuesta a las demandas de sus interlocutores oyentes. Así, por ejemplo, cuando la madre pregunta el nombre de un dibujo, Montse va en busca de una figurita que representa el mismo objeto y la coloca junto a la ilustración que ha sido motivo de pregunta por parte del adulto . En otras ocasiones coge una lámina que representa el objeto al que hace referencia y se la coloca junto a la comisura de los labios haciendo praxias labiales exageradas simultáneamente, aún cuando no emite sonido alguno.

En esta sesión observamos tres signos caseros (SCa: *cavall*, *vaca*, *bé*,) y un signo de la lengua de signos (LSC: BONIC= BONITO). Además, la madre realiza con la cabeza gestos de negación y de afirmación ,que podrían equipararse a los Signos NO y SI, de la Lengua de Signos. Pero la frecuencia de uso es mayor en la niña, que recurre a ellos en diferentes momentos de la sesión, para auxiliarse en su comunicación. Esto evidencia, a nuestro modo de ver, la necesidad de una comunicación viso-gestual, en la niña.

Sordera y comunicación signada: Esperanza. 2 años, 1 mes y 11 días

La sesión transcurre en el comedor familiar. La actividad conjunta de la madre y su hija gira en torno a mirar ilustraciones de álbum con dibujos, mirar láminas de imágenes y mirar un álbum de fotos.

El motivo inherente de la madre parece ser el de dialogar en torno a unas imágenes. Esta actividad conlleva que durante la sesión se registre una alta proporción de situaciones de etiquetado de imágenes (nombrar los objetos y acciones de las ilustraciones) en las dos modalidades: oral y signada. Veamos un ejemplo:

Ejemplo 2.

Madre: (señalando una ilustración):
"Esto, esto qué es?"

Esperanza: (mirando la ilustración):
eeeeeeeeeeeeeh PEINA

<*Esperanza:* (mirando hacia su madre):
mamamamamaPEINA

<*Madre:* (mirando hacia su hija):
Peina, PEINA SI

En el ejemplo anterior comprobamos cómo en un momento determinado, las producciones de madre e hija se solapan (lo indicamos con <) y observamos que ambas realizan el mismo gesto y emiten habla de manera simultánea, mirándose una a otra, como si de un espejo se tratara.

En otras ocasiones la emisión de la niña es sólo signada. Muy raras veces es exclusivamente oral. Cuando, de manera excepcional, la madre sorda utiliza exclusivamente la modalidad oral, como ocurría en el caso anterior, tampoco esta niña interpreta la información que le proporciona su madre. En tales circunstancias (que, ya hemos indicado, son poco habituales en esta diada), la comunicación entre madre e hija es menos interactiva, no posee las características de un diálogo y podríamos describirla como de unidireccional, ya que sólo interviene la madre, y la niña no ofrece respuesta.

Por el contrario, cuando cualquiera de las interlocutoras utiliza los signos del LSC en sus mensajes, comprobamos que se establece un diálogo muy positivo, rico en vocabulario signado y fluido por parte de ambas.

En sus manifestaciones comunicativas, la niña a veces comete errores lingüísticos, similares a los que surgen en los niños oyentes de igual edad, por ejemplo: "sobreextensiones" (Nota 6). Cuando ocurre esto y Esperanza se confunde, su madre tiende a corregirla recurriendo, en general, a la utilización de las dos modalidades, la modalidad oral y la modalidad signada, presentando siempre a su hija el signo correcto correspondiente. Veamos un ejemplo característico:

Ejemplo 3.

La madre señala una lámina y mirando a su hija le pregunta:

Madre: "¿Qué es?"

Esperanza: "CABALLO"

Madre: "Nooo, este muuu, VACA." (señala lámina) "¿Esto qué es? ¿Esto?" (señala lámina y mira a ME)

Esperanza mira la lámina que su madre sigue señalando

Esperanza (mirando a Md): "CABALLO"

Madre: "Noooo, NO"

Esperanza: "VACA"

Madre: "Sii, SI"

Esperanza: "VACA, aaa"

Madre: "Siii, SI, muuuu."

En esta sesión hemos observado diferentes sobreextensiones. Por ejemplo: LEON para GATO, y CABALLO para PERRO y para VACA.

Comprobamos también que la niña realiza algunos signos después de que su madre los haya producido, a manera de repetición o de imitación, pero, además, Esperanza utiliza un importante número de signos y de frases signadas, complejas, producidos de manera espontánea y natural, en el diálogo con su madre, sin que la madre los haya signado previamente durante esta sesión. Destacamos los siguientes:

Signos aislados (del LSC):

BEBER, CABALLO, LO QUIERO MUCHO, ME BAÑO, MOTO, OSO, PATO, PEINAR, PELOTA, SOPLAR, YA ESTA, AVION, BARCO, LAVAR, LLORAR, MUÑECA, VACA, ZAPATO .

Frases signadas:

AQUI ESTOY; YO ESTOY COMIENDO; LO QUIERO MUCHO; AQUI ESTOY YO CON MI OSITO; ESTE ES EL OSITO, TIENE NARIZ.

Nos parece interesante destacar aquí que la madre de Esperanza, a pesar de ser sorda, tiende a utilizar una doble modalidad comunicativa con su hija: oral y signada y que su hija, a diferencia del caso anterior, también reproduce el estilo comunicativo de su madre, aún cuando sus expresiones orales resulten siempre ininteligibles.

Comprobamos también que, en este caso, ni la madre ni la niña han realizado ningún signo casero.

(Continuará en el próximo número)



INDIA Y NEPAL

UN VIAJE A TRAVES DE LA MISERIA (y II)

Por Ricardo García Lucas



Varanasi es la "Ciudad Santa de los Hindúes" situada junto a la orilla septentrional del Ganges, diariamente se reúnen en ella multitud de peregrinos para tomar su baño de purificación en el río sagrado; cada hindú debe tomar su baño de purificación en Varanasi, orar en sus templos, por lo menos una vez en su vida.



El Taj Mahal, la 7ª Maravilla del Mundo, en Agra.

Por la tarde hicimos un recorrido por la ciudad visitando la universidad, una de las más grandes y famosas de la India, el Bharatmata Mandir donde se pudo contemplar un mapa en relieve de la India realizado en mármol, así como otros lugares y calles de la ciudad.



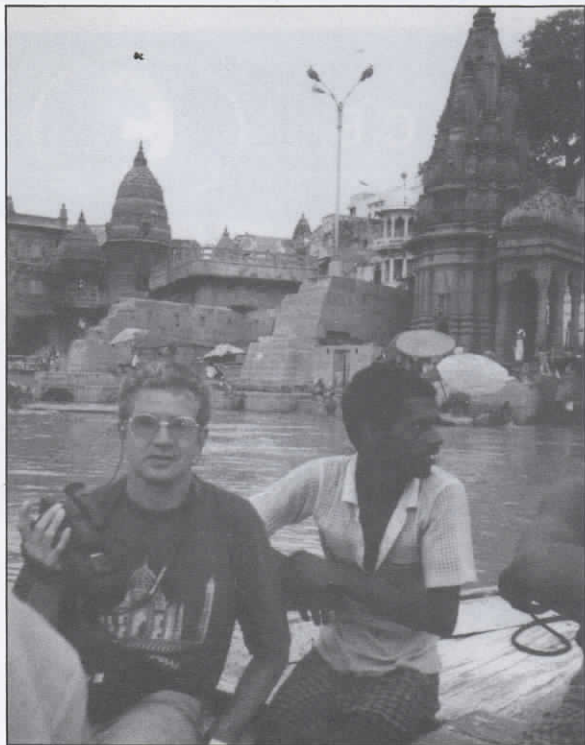
Khajuraho, al fondo el templo Laxman.

Al día siguiente nos levantamos a las 4,15 para, a las 5, estar en el autocar que nos llevó al

río Ganges; desde una barca presenciábamos la ceremonia de los peregrinos tomando su baño sagrado en los Ghats (lugares donde se puede ver la religiosidad india vivida en todo su esplendor); descendiendo de la barca nos adentramos en las estrechas callejuelas viendo de cerca sus comercios y templos; sus habitantes son mendigos, y algunos de ellos, comidos por la lepra, circulan entre sus sagradas vacas; ¡es impresionante! Regresamos al hotel para desayunar y salir hacia el aeropuerto donde, como es natural, el avión salió con retraso, al fin dejamos la India a las 15,30, no sin antes pagar las tasas de aeropuerto, que por ir a un país fronterizo, son sólo 150 rupias. Llegamos a la capital de Kathmandú a las 16,05 (16,20 hora española - 15 minutos más-). En el mismo aeropuerto de Kathmandú se hace el visado de entrada pagando 20 dólares USA, también hay que declarar la videocámara, y entre una cosa y otra llegamos al hotel, a unos 6 km. del aeropuerto, a las 18,00 horas.

El día 10 nos llovió toda la mañana, en algunos momentos tan fuerte, que algunos nos vimos obligados a comprar impermeables o paraguas. El autocar nos llevó a Swayambhunath, una colina con numerosos templos desde donde se divisa la capital a sus pies; bajamos al centro y recorrimos diversas calles visitando el templo Hanuman Dhoka y el complejo circundante.

El día 11 visitamos el campo de refugiados tibetano, la stupa (montículo, templo hindú de forma hemisférica) de Bodnath, la ciudad hindú de Pashupatinah donde en aquel momento estaban incinerando un cadáver, y Bhagdaon también llamada Bhaktapur "la ciudad de los hombres al servicio de Dios", aquí visitamos el Templo de Nyatapola, pagoda de 5 pisos; la plaza Durbar con el palacio real y diversas calles del pueblo. Por la tarde, después de haber comido en el hotel, visitamos Patan (plaza Durbar, monasterio budista de Hiranya Varna Mahavirar, templo de Krishna Mandir) recorriendo a pie el pueblo que es prácticamente un barrio extremo de Kathmandú, aquí hay un templo dedicado a las ratas que también visitamos.



Varanasi, paseo en barca por el Ganges, al fondo uno de los Ghat.

La mañana del día 12 la dediqué a hacer compras, comí pronto ya que a las 14 horas debía salir hacia el aeropuerto, (ahora hablo en singular porque yo hice el recorrido India-Nepal y el resto del grupo, Indothai, que era igual pero con 4 días más en Thailandia) así que la guía me acompañó al aeropuerto, dándome todas las instrucciones precisas para los transbordos y fui a la aventura en solitario, la verdad es que por las instrucciones recibidas y por mi experiencia como viajero no tuve problemas.



Patan en Nepal, plaza principal.

Partí de Nepal a las 16,35 horas aterrizando en Delhi (India) a las 18,05 (aquí las 17,50). Al llegar, la azafata me presentó a la del aeropuerto ("azafato" en este caso), el cual después de tratar con otros me dice que espere (son las 18,30), mientras, hago crucigramas, leo, como algo, todo ello aderezado con policías que de vez en cuando

venían a preguntarme qué hacía, pues resultaba raro que una persona sólo estuviera allí tanto tiempo, así que a las 23,20, 1 hora y 45 minutos antes de la salida oficial del avión, decido mandar al "azafato" al garete y me hago todos los trámites yo sólo, total que en 15 minutos lo tenía todo hecho. A las 3,05 del día 13, con 2 horas de retraso, sale el avión en dirección a Amsterdam, llegamos a las 11,30 (en España las 8,00 horas), nuevos trámites de embarque, que aquí son para mí como un juego de niños, y a las 10,30 partimos para Madrid donde llegamos a las 12,40, me dirijo a la estación de autobuses y parto hacia San Sebastián (6 horas más de viaje), total que llego a casa a las 22,15; 36 horas después de haber salido del hotel en Kathmandú.

ANOTACIONES DEL VIAJE

- En India y en Nepal se conduce por la izquierda.
- En las ciudades, tanto en la acera como en la carretera, te puedes encontrar con pacíficas vacas que permanecen impassibles ante el tráfico existente.
- Ir en taxi, motocarro y triciclo es una delicia por lo emocionante, van a la velocidad que quieren, la prioridad la tiene quien primero mete el vehículo, un caos, sin embargo no he visto accidentes.
- Una rupia india son unas 5 pesetas.
- Una rupia nepalí son unas 3 pesetas.
- En general en los lugares visitados de la India, la miseria es patente, hay muchas chabolas de hojalata o ladrillos con techos sueltos con piedras, sin luz, agua ni servicios, el agua se coge de las fuentes públicas y allí se lava la ropa y la gente. Las necesidades menores se hacen en la misma calle y las mayores en cualquier descampado próximo. Se puede ver a muchos en cucullas aunque no todos están haciendo sus necesidades, pues esa posición es común en la India y se utiliza incluso para jugar a cartas o descansar.
- Todavía en la India muchos de los matrimonios los deciden los padres, no son habituales los matrimonios por amor, incluso se anuncia en el periódico lo siguiente: "se busca chica para mi hijo", el encuentro se hace en secreto pues si la chica no gusta a los padres, después le sería muy difícil encontrar otro novio.
- En Kathmandú y Nepal en general, también son pobres, pero no tanto como en la India. En Kathmandú las calles y aceras aunque de forma elemental, están mejor asfaltadas, los coches son mejores, incluso hay trolebuses, lo que te anima a hacer algunas compras en sus comercios.
- Kathmandú se fundó en el año 723, tiene unos 390.000 habitantes, está a 1.300 m. de altura dentro de un profundo valle, como las montañas que le rodean son la cordillera Himalaya con sus numerosos "ochomiles" y nieves eternas - entre ellas el Everest, techo del mundo - está asociado mentalmente a la nieve, pero en Kathmandú nunca nieva.
- Algunos autobuses tienen en su parte delantera baja, un zapato u otro objeto, no es de ningún atropellado, sino que lo ponen por superstición, pues creen que así se evitan accidentes.



RADIOGRAFIA DE LA C.E.



SOMOS DIFERENTES PERO ESTAMOS UNIDOS (2ª y ULTIMA PARTE)

HOLANDA

- MAYOR DENSIDAD DE POBLACION (352 habitantes por kilómetro cuadrado).
- TRABAJO A TIEMPO PARCIAL (30,4 %).
- POSESION DE BARCOS DE RECREO (27 POR CADA 1.000 HABITANTES).
- ESPERANZA DE VIDA DE LOS HOMBRES (73,7 AÑOS).
- MAYOR NUMERO DE DISCOS COMPACTOS.

IRLANDA

- LOS MAS RELIGIOSOS (86% una practica semanal).
- INTERESADOS POR EL CINE (3,3 VECES A LA SEMANA) Y POR EL DEPORTE (48%).
- MAYOR DENSIDAD DE SUPERFICIE AGRICOLA (81%).
- MAYOR PROPORCION DE FAMILIAS NUMEROSAS.
- MAYOR INDICE DE FECUNDIDAD (2,11 HIJOS POR MUJER).

ITALIA

- MAYOR PORCENTAJE DE CATOLICOS (93%).
- CONSUMO DE CEREALES (117 kilos por habitante).
- IMPUESTOS SOBRE LA GASOLINA (78%).
- CADENAS DE TELEVISION (940).
- HIJOS ENTRE 15 Y 24 AÑOS EN CASA DE SUS PADRES (91%).
- LOS MAS PRESUMIDOS (gastan en ropa y calzado un promedio de 100.000 PTAS. POR PERSONA Y AÑO).

LUXEMBURGO

- MAYOR NUMERO DE LENGUAS OFICIALES (3).
- MAYOR PROPORCION DE EXTRANJEROS (25%).
- LAVADORAS (97%).
- LAVAVAJILLAS (48%).
- LOS MAS SATISFECHOS POR SU MODO DE VIDA (97%).
- POR LA DEMOCRACIA (82%).

PORTUGAL

- CAMPEONES DE LAS VACACIONES ESCOLARES.
- EL ANALFABETISMO (16%).
- CONSUMO DE PESCADO (43 KILOS POR HABITANTE).
- DENSIDAD DE TIENDAS DE ALIMENTACION (4,1 POR CADA 1.000 HABITANTES).
- MEJOR TEMPERATURA MEDIA (16°).
- MORTALIDAD INFANTIL (12,2%).
- MAYOR NUMERO DE HORAS DE TRABAJO (8 HORAS Y 10 MINUTOS COMO PROMEDIO AL DIA).

REINO UNIDO

- NUMERO UNO EN PREMIOS NOBEL CIENTIFICOS (63).
- AVIONES CIVILES (164).
- CONSUMO DE AZUCAR (45 KILOS POR HABITANTE).
- MAYORES INVERSIONES EN EL EXTERIOR (1,68 BILLONES DE PESETAS).
- VICTORIAS EN LA COPA DAVIS (9).



LA CIRCULACION Y LOS SORDOS

**Luis Gonzalo
Fernández Fernández**

LICENCIAS DE CONDUCCION

¿Qué es?

Es un permiso especial para conducir ciclomotores.

¿Qué es un ciclomotor?

Viene definido en el texto Articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial (Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo) (B.O.E. núm.63, de 14 de marzo 1990). En el apartado 7 de su anexo dice:

7. Ciclomotor: Vehículo de dos ruedas y una sola plaza con motor térmico de cilindrada no superior a 50 centímetros cúbicos, o con un motor eléctrico de potencia no superior a 1.000 vatios y cuya velocidad no exceda de los límites que reglamentariamente se determinen.

La velocidad máxima que se permite para un ciclomotor es de 40 kilómetros por hora (Artº 48 b)1.5. Reglamento de Circulación).

¿Quiénes pueden conducir un ciclomotor?

El Código de la Circulación en su artículo 272, l,a) nos dice que pueden obtener (sacar) la licencia de conducción (LCC) las personas que tengan 16 años y que no pasen de los 65 años.

También pueden obtener (sacar) la LCC los menores que tengan una edad de 14 y 15 años, y que tenga aprobados los Estudios de Educación General Básica (E.G.B.) y superen (aprueben) las pruebas que ponga Tráfico.

Los ciclomotores también pueden ser conducidos por las personas que ya tengan permiso para conducir motos (A-1 ó A-2) o

permiso para conducir automóviles (B-1). Podemos decir que la LCC está dentro de esta clase de permisos. Cuando tienes permiso para conducir motos o coches, también tienes permiso para conducir ciclomotores.

¿Qué hace falta para tener una Licencia de Ciclomotor (LCC)?

Edad.- Estar entre los 16 años y los 65 años; o tener 14 ó 15 años y aprobada la E.G.B.

Presentar un Certificado Médico de aptitud. Y es aquí donde comienzan las dificultades para las personas sordas.

Ya vimos que las personas sordas no pueden tener todos los permisos, sólo A-1, A-2, B-1 y LCC (licencia de ciclomotor) (ver Faro del Silencio núm.136 Sept.-Octubre)

Para una persona oyente es relativamente fácil el tener una Licencia de ciclomotor. Si tiene 14 ó 15 años le basta con tener aprobada la E.G.B. y hacer un examen teórico especial (normas y señales de circulación; temas relacionados con el ciclomotor), si lo aprueba ya tiene su LCC.

Si tiene entre 16 años y 65 años, no tiene que hacer examen, sólo tiene que presentar los "papeles en regla" y se le concede (se le da) la LCC.

Para una persona sorda la cosa es bastante más complicada. Es lo mismo que tenga 14 ó 15 años, que tenga aprobada la E.G.B. o que tenga entre 16 años y 65 años. Tiene que hacer un examen teórico y otro práctico. Pero no un examen teórico sencillo, no, tiene que hacer el que está previsto en el artículo 9 de la Orden de 18.06.79. Este examen es igual que el que se pide para un permiso de las clases A-1, A-2, B-1.

El examen práctico es igual que el que se pide para los permisos A-1 y A-2, pero no se hace con una moto, se hace con un ciclomotor, eso sí con dos espejos retrovisores..

Una persona sorda que quiera tener una LCC tiene que hacer un examen teórico igual que si quiere un permiso para coche.

La única ventaja que hay es para los jóvenes. Si con 14 ó 15 años se sacan la Licencia de ciclomotor, el examen teórico les sirve (les vale) para cuando quieran sacarse el de coche.

Yo considero que esto es una medida que discrimina claramente a las personas sordas. Parece como si la Administración no quisiera que las personas sordas tengan LCC.

¿Por qué un oyente con una edad entre 16 años y 65 años no tiene que examinarse para tener la LCC y nosotros sí?

¿Por qué un joven oyente de 14 ó 15 años hace un examen de normas y señales

muy sencillo, y no hace práctico, mientras que nuestros jóvenes tienen que hacer un examen teórico como si ya fuesen de 16 años y luego uno práctico con un ciclomotor?

Yo no entiendo esta diferencia entre sordos y oyentes para llevar un ciclomotor.

¿Por qué un sordo tiene que saber más teórica y práctica que un oyente para llevar un ciclomotor?

¿Es diferente el ciclomotor del sordo que el ciclomotor del oyente?

Yo no entiendo casi nada.

¿Vosotros lo entendéis?

¿Qué podemos hacer?

Primero intentar que la Administración nos explique esta diferencia, esta marginación.

Segundo, ya veremos...

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres..

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un periodo de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Ptas. 3.300 (Inc. IVA)

☐ US\$ 50 (certificado, extranjero)

☐ US\$ 42 (correo normal, extranjero)

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza

Ciudad

País

Profesión

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Núm. _____ Piso _____

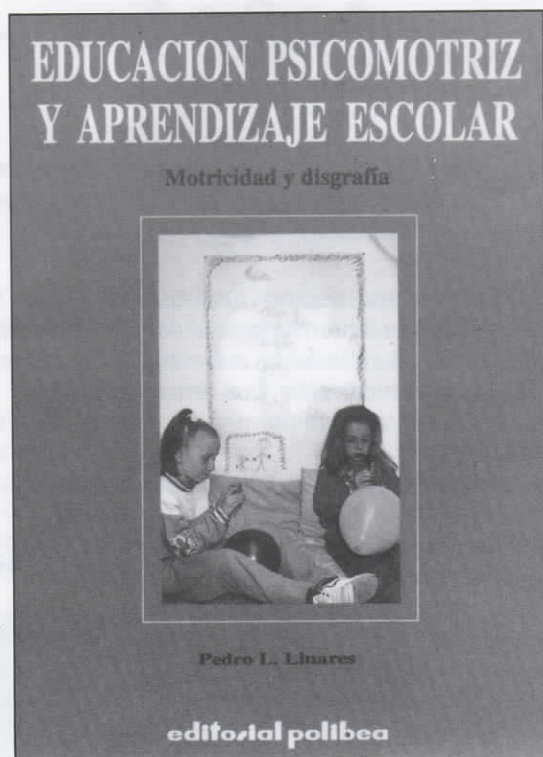
Provincia _____

☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

ALCALA. 160. 1.º F

PUBLICACIONES RECIBIDAS



Educación Psicomotriz y Aprendizaje Escolar

Interesante libro de Pedro L. Linares sobre la influencia de la escritura y la motricidad en el aprendizaje escolar

La Editorial Polibea acaba de sacar a la calle su último libro. Se trata del titulado *Educación Psicomotriz y Aprendizaje Escolar*, (Motricidad y disgrafía) de Pedro L. Linares.

Este libro es fruto de un trabajo de investigación, que versa sobre la influencia que mantienen dos aspectos importantes en el aprendizaje escolar: la escritura y la motricidad.

Así pues, el autor analiza y comprueba, experimentalmente, el grado de correlación tan significativa que poseen estos aspectos. Y, tras demostrar que un trastorno motriz puede ocasionar

una disgrafía, decide elaborar un programa de educación psicomotriz y llevarlo a la práctica con alumnos que tienen ambas dificultades, al objeto de mejorarlas.

Los resultados fueron altamente satisfactorios, por lo que el autor decidió plasmar en esta obra que ahora se presenta, lo más esencial de su trabajo; esto es, el Programa de Actividad Motriz, el cual consta de 153 juegos o ejercicios motrices y/o psicomotrices. Este programa está sustentado por un estudio teórico-descriptivo inicial, y por un análisis científico final.

El contenido del libro va dirigido a todos los profesionales, actuales o futuros, que intervengan en el ámbito educativo, con el ánimo y el deseo de que dicho trabajo les sirva para que, en alguna medida, puedan abordar uno de los factores que redundan en el aprendizaje y en el rendimiento escolar.

El autor, Pedro L. Linares, Dr. en Psicología, es Profesor del Dpto. de Psicología Evolutiva y de la Educación de la Universidad de Granada.

En la actualidad, imparte docencia en tres Facultades de dicha Universidad: Ciencias de la Actividad Física y el Deporte, Psicología, y Ciencias de la Educación.

Es autor de varias publicaciones, que giran en torno al aspecto "psicológico-motriz" de la persona. Entre ellas, cabe citar dos libros '*Exposición Corporal y Desarrollo Psicomotor*' y '*Fundamentos Psicoevolutivos de la Educación Física Especial*'.

Además, ha participado en diversos Cursos, Congresos, Masters, etc., aportando los resultados de su investigación en este aspecto psicopedagógico de la intervención educativa.

Para mayor información:

Editorial Polibea, Andarríos, 19 - A
Madrid 28043
Tel.: 300 37 64
y FAX: 300 18 80

Cómo ser sordo y no morir en el intento (IV)

Félix-Jesús PINEDO

Desde estas páginas de "Faro del Silencio", quiero invitar a cualquier sordo con experiencias tan curiosas como las que se relatan, a enviarme su anécdota o vivencia. Se publicarán dando su nombre o con seudónimo o anónimamente según prefieran. Ruego su envío a estas señas:

"Faro del Silencio" (Sección "Ser sordo") F.J. Pinedo. Alcalá, 160, 1ª F 28028 Madrid.

¡ES UN POQUITO PEOR!

Anécdota reciente: Una persona sorda entra en un establecimiento y hace su pedido, hablando, por supuesto. El Dependiente, amable, le pregunta:

-¿Está Ud. constipada? Es que su voz suena rara... -No, perdón, es que soy sorda, contesta un poco azorada la compradora.

-¡Ah! (Cara de circunstancias en el vendedor) ¡Pues eso es peor, sí!..

Curioso baremo el de algunos oyentes. ¿Y tener anginas? ¿Y hacerse pupa en un dedo? ¿Y ser bizco?...¿Será peor o mejor que ser sordo?...

INTERPRETES

(Aquí hay que silenciar el lugar. Ocurrió en cierta oficina de cierto organismo de cultura y muy en contacto con los sordos. Y lo silencio, ya que la persona "culpable" de esta "plancha", no se merece ningún disgusto o sofoco: los errores de los oyentes, su ignorancia de lo que supone ser sordo, nunca me merecen burla ni ira. No es este el objeto de esta sección. El oyente, nunca obra de mala fe. Su ignorancia hacia nosotros se debe únicamente a desconocimiento y muchas veces somos los sordos quienes no acertamos (o no podemos) explicar bien nuestras características... Por tanto todas las anécdotas de esta sección, quiero que se entiendan con el mayor respeto al oyente y, por supuesto, al sordo: Me limito únicamente a exponer unos hechos curiosos, anómalos, increíbles a veces, como denuncia de una ignorancia generalizada, que tenemos que superar a base de informar aunque sea repitiéndonos...)

Una persona sorda profunda pero de excelente pronunciación oral y lectura labial, fue requerida por una señorita para que hiciera de intérprete de otro sordo... - "...ya que como tu hablas tan bien...

- Perdón, pero yo no oigo y no puedo explicarle lo que digan. -¿Por qué? ¡Si tu conoces muy bien el "mímico"!

Esta misma persona como sabe hablar en catalán fue recientemente solicitada para que hiciera de traductora ante unos oyentes, a pesar de saber perfectamente que era sorda. Aquí la explicación es ya hasta hermosa:

- Sí, no oyes pero como sabes catalán...

¡NO IMPORTA QUE SEAN SORDOS!

Esta anécdota creo que ya la he relatado en uno de mis libros (Sigo sin recibir, casi, cartas de los sordos contándome sus anécdotas y claro recurro a mi propio "archivo" ¿No os podéis animar, lectores?).

Me ocurrió cierta vez que estaba buscando un apartamento a alquilar para unos amigos sordos en Cullera (Valencia). Al preguntar en una casa que parecía apropiada y tras ver el cartel de "Se alquila", llegué a un acuerdo para la reserva del apartamento. Al irme se me ocurrió que mis amigos podrían tener algún problema con ella por no oír y creí oportuno advertir:

-Ah! ¡Mis amigos son sordos!

La respuesta de la dueña no tiene desperdicio

-No se preocupe. A mi con tal de que no sean alcohólicos ni drogadictos, "lo demás no me importa".

Lo dijo de tal forma que era obligado dar las gracias por tanta benevolencia y generosidad. La buena fe de aquella persona era evidente. ¿Cómo explicar que hay comparaciones más odiosas precisamente por esta buena fe? Esta forma de hablar es, por desgracia, corriente, según he podido comprobarlo... La causa, siempre la misma: La sociedad no sabe qué supone ser sordo.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



Con motivo del año Xacobeo, no podía faltar una excursión a Santiago de Compostela y La Coruña. Escogimos las fechas 23, 24 y 25 de Abril, ya que coincidía con la Fiesta de la Comunidad de Castilla y León y la aglomeración en Santiago suponíamos que sería menor. Hicimos varios recorridos por los alrededores de Santiago excepto el día 24 que lo dedicamos única y exclusivamente a la visita a Santiago de Compostela, su Catedral y sus alrededores nos dejaron un grato recuerdo.



Parada en Lugo, de regreso de la excursión a Santiago.

En el mes de Junio, dimos paso a las actuaciones y actividades que se realizaron con motivo del XLIII Aniversario de la Asociación "Fray Pedro Ponce de León" de Burgos, con un programa muy variado y extenso, desde juegos, concursos culturales, proyecciones de video, etc... participando nuestra Peña "Los Silenciosos" en las Fiestas de Burgos, San Pedro y San Pablo, concluyendo el día 4 de Julio en Fuentes Blancas, con el concurso de cocina el Buen Yantar, del cual la Asociación recogió el 2º Premio. Entre otras actividades se realizó una excursión a cargo de los integrantes de la Peña, para pasar un día de Playa

ASOCIACION DE SORDOS Pedro Ponce de León

escogiendo Laredo para tal fin, aunque el tiempo no nos acompañó disfrutamos al estar todos juntos.

También en el mes de Julio, como es habitual en nuestra sociedad se realizó una excursión para celebrar el Día de las Familias, a Vilviestre del Pinar, donde hubo juegos, concursos y varios entretenimientos.



Clausura del II Encuentro Interfederal Deportivo y Cultural entre las Federaciones de Euskalerria y la F.R.A.S.C.L.R.. De derecha a izquierda: Presidentes de la Federación de Euskalerria, D. Fernando Pascual, de la Asociación de Burgos, D. German de Miguel, de la Federación de Castilla, León y La Rioja, Dña. Pilar Pardo, la Reina de la Asociación, Mª Angeles Senderos y la intérprete, Mª Amparo Arlanzón.

Pero lo que más cabe destacar del programa de Aniversario fue la realización durante los días 19 y 20 de Junio del II Encuentro Interfederal Deportivo y Cultural, realizado entre las Federaciones de EUSKALERRÍA y F.R.A.S.C.L.R. (Castilla, León y La Rioja). Este II Encuentro tenía un programa muy variado de juegos y concursos, (Ajedrez, Rana, Mus, Petanca, Ping-Pong, Dibujo, Concurso Cultural "Cifras y Letras" y un encuentro de Fútbol), todo ello con sus correspondientes puntuaciones y quedando vencedor de este encuentro la Federación de Castilla León y La Rioja.

உதாரணைகள் பலிய சிறிதளவு



Fiesta Campera realizada en Vilviestre del Pinar, con motivo del Vall.

Una vez pasadas las vacaciones del mes de Agosto, de nuevo reunidos, nos dispusimos a terminar los preparativos de la Semana del Sordo en Burgos, que se llevó a cabo en los locales de la Asociación, desde el día 20 al 26 de Septiembre. Esta semana se componía de entrevistas por la radio y demás medios de comunicación, coloquios en la Asociación entre padres de niños sordos y adultos, videos informativos del entorno del sordo, debates sobre barreras de comunicación, concluyendo con la celebración del DIA DEL SORDO, en Burgos.

Las actuaciones de este día comenzaron a las 11:30 h. de la mañana en la Plaza Virgen del Manzano, con un recibimiento a todos los asistentes sordos integrantes de la F.R.A.S.C.L.R. y al público oyente que se encontraba presente y comenzando las actuaciones previstas, como

fueron la participación de los grupos de danzas de las asociaciones de Palencia, Valladolid y Burgos, actuando entre las mismas el grupo "Justo del Río", de Burgos, integrado por personas oyentes.



Celebración del DIA DEL SORDO, exposición de elementos y aparatos para sordos, ante ellos el concejal de acción social del Ayuntamiento de Burgos, D. Germán Pérez Ojeda.

Después comenzó su actuación, LALO, Mimo silencioso, acto seguido continuó Manuel Alberto Gómez, joven sordo de Valladolid con unos trucos de Magia. Ambos invitados solicitaron la participación del público lo que hizo mas grata la tarde.

La velada quedó clausurada con un Lunch para todos los asistentes y las autoridades que pudieron asistir.

GERMÁN DE MIGUEL ANDRÉS



Asociación de Sordos de Alcoy IX CAMPAMENTO CULTURAL Y DE CONVIVENCIA

La ASOCIACION DE SORDOS DE ALCOY, en colaboración con la FEDERACION DE SORDOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA, organizaron el IX CAMPAMENTO CULTURAL Y DE CONVIVENCIA los pasados 2,3 y 4 de Julio de 1993. El campamento se hizo en el bonito paraje de LA FONT ROJA de Alcoy.

En esta ocasión el programa consistió en concursos, juegos de grupo, actuaciones teatrales y diversas conferencias. Al mismo tiempo, se pudo disfrutar ampliamente de la naturaleza, pues se realizaron excursiones y además un monitor dió una conferencia sobre el Parque Natural del Carrascal. La Presidenta señaló que con ello querían demostrar a la sociedad que no están inactivos, sino que realizan las mismas actividades que toda la gente ya que no pueden integrarse en las que la sociedad les ofrece.

Carmen Martínez Guerola



Comité Organizador del Campamento



ASOCIACION DE SORDOS DE SABADELL

ELENA MATEU GALARDONADA CON LA MEDALLA PRESIDENTE MACIÀ

La presidenta honorífica de la Asociación de Sords de Sabadell, Elena Mateu, recibió el pasado 6 de Junio de manos del President de la Generalitat, Jordi Pujol, la medalla y placa President Macià.



Acto de entrega de la Medalla PRESIDENT MACIÀ, a la Presidenta de Honor de la A.S. de Sabadell, Elena Mateu. Grupo de Asociados que le acompañaron, junto con el Honorable Conseller de Treball Ignasi Farreres.

La Generalitat de Catalunya otorga anualmente estos galardones a las personas o empresas que se han distinguido por sus aportaciones en el ámbito laboral.



Palau Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya. Momento en que le fue impuesta la Medalla President Macià a Elena Mateu, por parte del President Jordi Pujol. Elena Mateu saludando al Conseller de Treball Sr. Ignasi Farreres.

Con la presencia de numerosos amigos y personalidades entre las que cabe destacar al Conseller de Benestar Social de la Generalitat -Antoni Comas-, al alcalde de Sabadell -Antoni Farrés-, y a Josep Servitge, director general de ocupación del Departament de Treball de la

Generalitat, Elena Mateu recibió el impresionante testimonio de gratitud y afecto, en la cena homenaje organizada en su honor con motivo de la entrega de la medalla President Macià.



Parlamento del Honorable Conseller de Benestar Social de la Generalitat de Catalunya, Sr. Antoni Comas.

El acto tuvo lugar en el Hotel Sabadell, y contó también con la asistencia de Estanislao Simón, secretario general del Departament de Treball (en representación del Conseller Ignasi Farreres); María dels Angels González, directora general de ordenación e innovación educativas del Departament d'Ensenyament; Angela Miquel, directora general d'Afers Socials; de la gran familia silenciosa de nuestra ciudad, de diversos representantes de otras entidades catalanas dedicadas al mundo del sordo y miembros de distintas instituciones sociales, políticas, económicas y culturales de la ciudad.



Palabras del Ilustre Alcalde de Sabadell, Sr. Antoni Farrés

Una persona excepcional

En realidad, la concesión de la medalla, ganada a pulso por su tenaz dedicación a la integración laboral del colectivo sordo, fue tan solo la excusa o, mejor dicho "el espaldarazo final que deseábamos para expresarle públicamente nuestro afecto, estima, respeto y fidelidad más sinceras y entrañables" a la persona que durante 34 años ha entregado su vida desde la presidencia de la Associació de Sords de Sabadell, tal como manifestó Antonio Rodríguez, actual presidente de la entidad, en un discurso lleno de sensibilidad con el que se abrió el turno de parlamentos.



Elena Mateu recibiendo uno de los regalos con que fue obsequiada. Una escultura realizada por José M^a Prieto de Vivero y que ganó un premio en Exposord de Jerez de la Frontera.

"Lo que ha hecho Elena durante casi 35 años de compartir la vida con nosotros es imposible de explicar - aseguró Antonio Rodríguez -. Sólo ella y cada uno de nosotros, individualmente, sabemos cuánto nos ha querido, cuánto se ha sacrificado, cuánto ha luchado para alcanzar la situación que disfrutamos hoy".

La velada fue un motivo excepcional para poder conocer y admirar la labor discreta pero eficaz de esta persona aún más excepcional que ha dado un gran paso adelante en la integración del colectivo sordo tanto a nivel laboral como social, tal y como se puso de relieve en los diversos parlamentos. La señora Elena Mateu es para todo el país un signo - dijo el Conseller Antoni Comas -, un ejemplo que todas las generaciones deben considerar para que un país sea de calidad.

Por su parte, el alcalde Antoni Farrés, explicó que una sociedad justa sería aquella en que cualquier persona dedicara parte de su tiempo a los demás, tanto a nivel social como cultural, etc. Esto

no es así - dijo -, pero aunque así fuera, el caso de Elena Mateu seguiría siendo excepcional por tres motivos: porque ha dedicado toda su vida, porque nos ha hecho tomar conciencia a todos de la existencia de este colectivo y por haber dado seguridad en sí mismos a un grupo de hombres y mujeres, para que pudieran andar solos».

En esta misma línea, Estanislao Simón señaló que todas las medallas President Macià fueron merecidas, pero en este caso aún más. "Ella ha dedicado toda su vida a integrar la persona a la sociedad y estos esfuerzos, para ella, han estado por encima de todos los demás valores. Ojalá nuestra sociedad tuviera muchas Elena Mateu».

También tomaron la palabra los responsables de algunas asociaciones catalanas de sordos, que pusieron de manifiesto una vez más la tarea ¡Vocacional! de Elena en favor del sordo, saliendo de su ciudad y alargándose hasta donde sea, si sabe que puede ayudar.

Sirva como ejemplo el que dió el representante de la asociación de Ripoll quien dijo " es normal que los sordos colaboren en nuestras asociaciones, pero admiramos a Elena Mateu, oyente, por todo lo que ha hecho por el mundo del sordo".

Nada es imposible

El acto contó con una larga lista de adhesiones entre las que figuraban la de Miquel Roca Junyent (Pocos homenajes se hacen tan merecidamente como éste); del expresidente de la Federación de Sordos de España, don Félix Pinedo y de Mn. Daumal, obispo emérito (Ella ha consagrado los 35 mejores años de su vida)

La poetisa Inés Polo le ofreció una preciosa poesía escrita especialmente para la ocasión, que recibió el aplauso de todos los presentes y acto seguido, miembros de la organización hicieron entrega a Elena Mateu de diversos regalos y centros florales, enviados por diversas entidades y particulares.

El homenaje terminó con las palabras emocionadas de Elena, que agradeció de corazón las muestras de afecto recibidas y animó a todos a seguir luchando sin desfallecer para alcanzar nuevos logros y para conseguir la preparación



profesional y humana necesaria para encararse al futuro que se presenta difícil." No hay nada imposible - aseguró, recordando una vez más su lema - Cuando parece que no puedes más, seguro que ya falta muy poco para llegar a la cima".

Elena Mateu, dando las gracias a todos los asistentes y en particular a los sordos, por tan emotivo y sentido homenaje que reunió a más de 170 personas.

Asociación de Sordos "VIRGEN DE BELEN" ALMANSA (ALBACETE)

El pasado día 2 de octubre en nuestro local social presenciamos, de forma íntima y entrañable, la bendición de manos de don Pedro, (misionero en África), del nuevo busto de bronce de Fray Pedro Ponce de León.

El autor de este busto, Adrián García Civero, polifacético artista que estudió escultura durante dos años en Carrara (Italia) y ejerce como profesor de dibujo, pintura y cerámica desde hace 15 años en un colegio de sordos de Valencia, pronunció en el momento de la celebración estas palabras:

"Para mi, como artista y como sordo, es un gran honor tener una obra aquí, donde tengo

un grato recuerdo y el cariño de los sordos de Almansa.

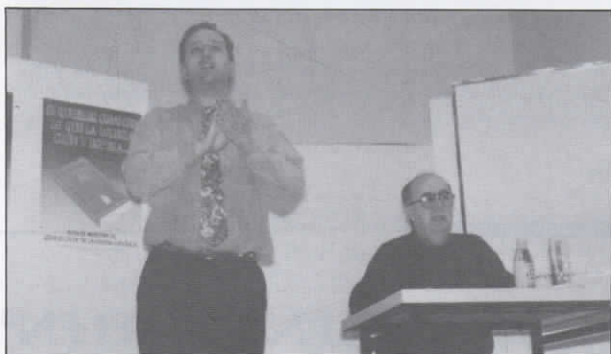
También quiero destacar la función desarrollada por nuestro primer profesor de sordos, Fray Pedro Ponce de León, del que tenemos que aprender a seguir luchando por mejorar la enseñanza del sordo.

Muchas gracias a todos y en especial a mi gran amigo el presidente, Juan Sánchez, al equipo directivo de la Asociación de Sordos "Virgen de Belén" de Almansa y a todos los socios"



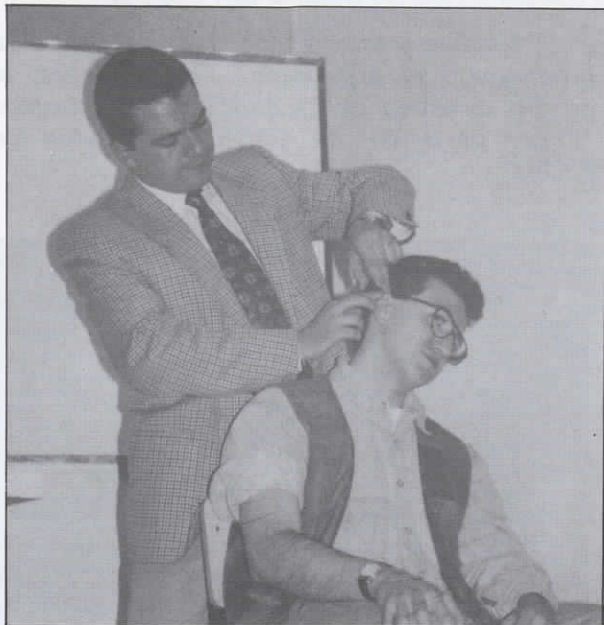


Sordos en Acción. Valladolid



Conferencia sobre el "NUEVO CATECISMO"
a cargo del P. MATEO MARCOS

El pasado mes de Abril realizamos unos ejercicios espirituales que corrieron a cargo del P. Mateo Marcos y que versaron sobre "EL NUEVO CATECISMO", despertaron gran interés entre los socios haciendo numerosas preguntas. Días después se impartió una conferencia sobre la acupuntura a cargo del Sr. D. OSVALDO RUIZ, el cual nos explicó las ventajas e inconvenientes que tiene la ACUPUNTURA haciendo una demostración que los socios siguieron con gran interés.



Durante el mes de mayo se proyectaron los videos sobre "NUESTRA IDENTIDAD", y "SIGNO VISION" el cual nos pone al día de lo que pasa en el mundo. También se disputó un partido de futbol-sala masculino contra la asociación de Burgos.

En el mes de junio se celebraron en BURGOS los II Encuentros Interfederales y Deportivos con la Federación del País Vasco, organizado por la FRASCLR así como un partido de futbol-sala en Alicante con motivo de las fiestas de Aniversario de esa asociación.



Nuestra sub-delegada de actividades junto a los socios premiados.



El Acupuntor Sr. Osvaldo Luis nos muestra la colocación de las agujas.

Unas fechas después celebramos las I Jornadas de Convivencias de Sordos Mayores y Jóvenes en las que la participación, el ambiente de camaradería y la animación fue la nota predominante. En el mes de Julio se celebraron 2 excursio-



nes una a la playa de Comillas (CANTABRIA) y otra al Campo, en El Henar (VALLADOLID). Terminamos con la entrega de premios a los participantes de los distintos concursos que se celebraron y con un vino español.



Diferentes momentos de la "I CONVIVENCIA DE SORDOS JOVENES Y MAYORES"



Centro Recreativo Cultural de Sordos

FESTIVAL DE LENGUAJE DE SIGNOS EN UTRECH (Holanda)

Participación del grupo Juvenil de CERECUSOR



Entrega del BUFON por nuestra entidad, como obsequio al Comité Organizador del Festival.

El 17 de abril de este año la juventud sorda se dirigió a Utrech para celebrar el Festival de Lenguaje de Signos. Meses antes un grupo de trabajo especial ya se había ocupado de los preparativos de este festival: Muchas cosas han de arreglarse para que un día como este salga bien, casi todo el trabajo fue realizado en ratos libres y voluntariamente por jóvenes que aun están estudiando o trabajando.



Brindis de los actores españoles, después de haber interpretado la obra.

Los anfitriones Bjorn Verbeek y Mónica Versluis, abrieron el Festival y tras unas palabras de presentación por parte de Alexander Bosman, presidente de la Comisión de Jóvenes y coordinador del grupo de trabajo del festival siguieron cuatro conferencias, todas relacionadas con el lenguaje de signos. La primera de ellas, a cargo de Annemieke van Brandenburg, versó sobre historia y orígenes del L.S.; DirkJan Reitsma, de la Comisión de Jóve-

nes, expuso en su conferencia la situación actual del L.S. en Suecia; La lingüista, Heleen Bos de la Universidad de Amsterdam dedico su intervención a la investigación del Lenguaje de Signos Neerlandés y por último, Tony Bloem de Vi-taal, habló sobre el futuro de este Lenguaje.

Los talleres y moderadores fueron los siguientes: "La fábrica del Lenguaje de Signos" (Tony Bloem) "Lenguaje de Signos" (Marie van Druten) "La poesía de los gestos" (Wim Emmerik) "Discusión sobre el lenguaje de los signos" (Dennis van Vlaanderen y Antonio Guillo Pérez). El objetivo de estos talleres fue la participación activa del público asistente. Resultaron muy interesantes y provechosos. El programa de la noche comenzó

con una representación de teatro de un grupo español.

Después de esta representación todos los miembros de la Comisión Juvenil de Holanda fueron llamados al estrado para conmemorar su 12 años de existencia; se les obsequió con una bonita camiseta, diseñada especialmente para ellos. El presidente Alexander Bosman, agradeció a todos su presencia y dijo que esta Comisión está preparando una nueva política y un cambio.

Y para finalizar, discoteca, donde disfrutamos de baile, unos y de charla otros.



Paseo del grupo juvenil de "CERECUSOR" por Amsterdam.



Una escena de la obra teatral interpretada por el grupo de jóvenes de "CERECUSOR".



Asociación de Sordos de Alicante V ENCUENTRO CULTURAL



Policurso Cultural. La Federación de Sordos de Cataluña obtuvo el primer premio



Asociación de S. de Alicante, 2º Premio

De este Encuentro Cultural que se celebró durante los días 17 y 18 de septiembre en nuestra asociación, detallamos las diversas actividades que se celebraron con tal motivo:

Día 17 a las 20,00: Exposición:

- * Dibujo a carboncillo (adultos)
- * Dibujo en blanco y negro (adultos e infantiles)
- * Historia sobre el I y IV Encuentro



El tercer premio fue para la Asociación "Virgen de los Llanos" de Albacete

Día 18 a las 11,00:

- * Bienvenida a todos los participantes.
- * Deliberación por parte del Jurado de la Exposición.
- * Por la tarde, palabras del presidente de la Asociación dando comienzo al Policurso Cultural (compuesto de 3 partes).
- * Despedida y entrega de trofeos a los ganadores.



La Asociación murciana quedó en 4º lugar

Asociación de Sordos de Las Palmas

Actividades celebradas durante los meses de junio y julio, con motivo del 36º Aniversario.



Participantes para la elección de Miss Silenciosa 1993

Durante los días 4 al 6 de junio se ofrecieron las siguientes conferencias: "La Organización de los Sordos en la Península Ibérica", "El servicio de Intérpretes y su papel de trabajo", "Identidad y Cultura Sorda", "La Comunidad Sorda y su Historia", a cargo de Dña. Fátima López, de la Federación Andaluza de Sordos.

El día 12 festejamos el 36º Aniversario con una cena en nuestro local social.

Día 18, elección de Miss Infantil y Miss Silenciosa.

Día 19, concurso de peinados con participación de numerosos jóvenes, el primer premio fue para la pareja compuesta por Carmelo y Sonia.

Día 20, visita a la Exposición Canina en la Feria del Atlántico, por la tarde participación de nuestros socios en los juegos y concursos de "Vivan los Novios y los Chistes", "Habilidad y reflejos", " Interpretación de Teatro por parejas".



Beatriz, Estefanía y Diana fueron las elegidas como Miss Infantil y Damas de Honor respectivamente



Momento de una de las conferencias impartidas por Fátima López

Día 27, excursión a la zona norte con visita a un pequeño zoológico de reptiles (San Isidro, Galda), también famosas arañas y tarántulas, para terminar el resto del día en la playa.

Día 2 de julio, concurso de comida típica canaria, basado en el programa televisivo "Con las manos en la masa", y por la tarde hubo un partido de fútbol entre casados y solteros, ganando los casados por 4 a 2.

También durante estas fiestas, de lunes a viernes hubo competiciones de parchís, ajedrez, tenis de mesa, billar y dominó, tanto masculino como femenino.



Concurso de peinados

Día 10, otro encuentro de fútbol, pero esta vez femenino, entre casadas y solteras, con el claro triunfo de las solteras por 6 a 1.

Día 16, de nuevo concursos de baile de Rock y los niños jugaron a imitar a personajes famosos, pasando todos una tarde muy divertida.

Día 17, encuentro amistoso entre sordos y oyentes de dos equipos de fútbol. Por la noche tuvimos una interesante conferencia de "CRUZ ROJA", en la que los conferenciantes nos hablaron de Primeros auxilios y Accidentes típicos del verano.

Día 18, salimos de excursión a la zona sur de la isla, visitando lugares como el "CAÑON DEL AGUILA", donde se han rodado numerosas películas de vaqueros e indios, y "PALMITOS PARK", donde hay muchas clases de aves, para terminar el día en la Playa del Inglés con su conocido Faro.

Día 23, tuvimos una fabulosa conferencia que gustó mucho a todos los socios; el tema fue "SIDA, TUMOR Y CANCER".

Día 30, conferencia ofrecida por el coordinador del equipo médico encargado de las personas con discapacidad sensorial, Doctor Angel Ramos Macías, del Hospital Insular de Las Palmas.

Cerramos la Fiestas de la Asociación de Las Palmas con un concurso de dibujo y una bella cena de clausura incluyendo una linda tarta de cumpleaños para la Asociación.



CLUB DE SORDOS ESPAÑOLES EN SUIZA

XV ANIVERSARIO DEL C. S. E. S.

Aunque el Club de Sordos Españoles en Suiza "nació" en mayo, a la Junta Directiva del mismo le pareció adecuado celebrar su aniversario el último fin de semana de septiembre, por ser ésas las fechas en que se celebra el Día Mundial del Sordo.



Grupo de sordos de Mallorca

Para colaborar en la fiesta fueron invitadas a venir a Zurich dos Asociaciones de Sordos Españoles. La Asociación de Sordos de Santander y la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca, perteneciente esta última con la de Canarias y el club de Zurich a la misma zona cultural. El caso es que, a pesar de que los dos grupos recibieron la invitación con más de un año de antelación y a pesar de que ambos aceptaron por medio de sus respectivos delegados culturales, a última hora el de Santander nos comunicó que no vendría, alegando dificultades de tipo laboral. Fue muy lamentable esta tardía decisión, puesto que nos privó de la posibilidad de invitar a otro grupo, por no disponer de tiempo material para ello. Si cumplió con lo acordado la Asociación de Palma de Mallorca y quiero dejar constancia inmediata de que, conocer, trabajar y convivir con todos y cada uno de los componentes de este grupo es sencillamente una suerte. Desde el primer contacto con ellos el día de su llegada al aeropuerto de Zurich, 23 de septiembre, gracias a su simpatía y

sencillez, se estableció entre ellos y el grupo de Zurich, que había ido a recibirles, un sentimiento de auténtica amistad. La llegada de un grupo de personas a un hotel siempre conlleva unos trámites que pueden resultar tediosos, aunque el hotel, como en este caso, sea de primera. De todos modos estas personas maravillosas convirtieron la espera en una oportunidad para conocernos, cambiar criterios, impresiones etc.

El día 24, según estaba previsto, se realizó una visita a pie a la ciudad de Zurich. El guía recordará siempre la disciplina, colaboración y comprensión con los posibles fallos que demostró el grupo. Terminada la visita a la ciudad, antes de comer, dispusieron de una hora para comprar (¡cómo no, estaban en Suiza!) chocolate. El pequeño atropello de doce personas que elegían preguntaban y querían pagar al mismo tiempo se resolvió de un modo muy agradable, pleno de sonrisas, gracias a la colaboración y el buen hacer de compradores y vendedores.



Comida-Homenaje a los grupos participantes y colaboradores

La comida en un conocido y típico restaurante suizo estuvo marcada por la camaradería y el buen humor.

El día 25 por la mañana el grupo pudo disponer del tiempo a su gusto. Por la tarde a las

14.30 tuvo lugar el encuentro de la delegada cultural, Presidente, intérprete y algunos más con el personal de "Telerevista Española", que se emite en Suiza cada quince días.

A las 17.30 horas nos encontrábamos todos reunidos en la sala donde tendría lugar la actuación. Estábamos con los nervios de vestirse, ensayar, hacer unas declaraciones para la "tele" y conocer al Grupo de Baile de la Misión "As Xeitosiñas", que prestó su gentil colaboración en la celebración de este acontecimiento. Los dos grupos se acogieron con mutua simpatía.



Baile realizado por el grupo de Mallorca durante la Presentación de Ofrendas en la Misa

Casi a las ocho de la tarde, un poco retrasados con respecto a la hora anunciada, comenzaron las actuaciones. En primer lugar aparecieron los visitantes. Ellos, los verdaderos protagonistas de esta celebración, abrieron y cerraron la actuación. Los cuatro bailes hechos por los de Palma de Mallorca, fueron todos bailes regionales de su tierra, tres boleros y una jota, con sus magníficos trajes regionales, sencillos y vistosos. La jota de Muro y el bolero de Sta. María bailado por una pareja fue en verdad buena, la desenvoltura, gracia y calidez asombraban, la armonía de los otros bailes en grupo, fueron al mismo tiempo sencillos y muy sentidos, eso se masticaba allí. No tienen desperdicio tampoco los que tocaban tanto el tamboril como la gaita, se notaba que era gente docta, al igual que su profesora de baile, mujer serena, sensible y al mismo tiempo disciplinada, ese sello lo tiene el grupo.

En resumen lo que distinguía a este grupo es la humanidad y sencillez de todos en general, es muy difícil plasmar en una cuartilla todo el colorido

de este grupo que nos sorprendió con su calidad humana y su sencillez de espíritu.

En un ambiente de familia, como digo, se fue desarrollando la fiesta, que decir tienen que la colaboración de nuestro querido grupo de las "As Xeitosiñas", dio un toque de perfecta armonía, si el grupo de Palma de Mallorca fue fenomenal, el grupo de la "As Xeitosiñas" fue monumental. Pero lo más importante es que todo se desarrolló en ese clima de fraternidad y colaboración por parte de todos.

El domingo, día 26, en la iglesia donde habitualmente se reúne la Comunidad Española Emigrante de Zurich para la misa dominical, se celebró una Eucaristía Participada, en la que el grupo de Palma, además de tomar parte en las lecturas, ofreció una procesión y danza eclesiales que hizo asomar lágrimas de emoción en los ojos de los asistentes. Terminada la ceremonia, la Asamblea reunida se unió en el aplauso silencioso de los sordos. Creo sinceramente que nunca las manos se alzaron tan alto, ni se agitaron tanto (algunos se ponían de puntillas), en una explosión de afecto y entusiasmo como el que se dedicó a nuestros amigos.



Misa celebrada en San Pedro y San Pablo, de Zurich

Ya en el exterior "As Xeitosiñas" nos alegraron con unos bailes muy bien interpretados como lo hacen siempre y nos demostraron una vez más que forman un grupo en la Misión siempre atento y disponible por todas las situaciones donde sea necesario su calor humano. Una comida de homenaje a los visitantes con la participación de los componentes de la Junta Directiva del Club, el Comité Organizador, los Misioneros y el responsable del grupo "As Xeitosiñas" con su familia, puso el broche de oro en el marco de un

restaurante precioso, a esta entrañable celebración. Durante la comida reinó la camaradería, el buen humor y la gran alegría por estar juntos. Terminado el ágape, se palpaba una gran emoción durante el intercambio de recuerdos entre los Presidentes de ambas asociaciones. Después la Delegada Cultural de Mallorca entregó personalmente a cada uno de los asistentes un precioso plato de cerámica conmemorativo del 50 Aniversario de esta asociación. También el Presidente de Zurich entregó a cada componente del grupo de Mallorca una placa de plata conmemorativa de este XV Aniversario.

En la sobremesa surge una idea muy bien aceptada por todos en un principio. Que los de Zurich, incluido el grupo "As Xeitosiñas", devuelvan la visita. Se piensa en la posibilidad de ir a Palma de Mallorca quizás dentro de dos años.

Ya de noche, nos costaba tanto separarnos, que nos fuimos a dos puntos estratégicos -dos colinas-, desde donde se puede disfrutar de una vista maravillosa de la ciudad.



Diferentes momentos de la representación de baile típico por el grupo mallorquín



El día 27 a las 10 horas, unos cuantos del Club, recogimos a los de Palma en el hotel para llevarlos al aeropuerto. Besos, lágrimas, intercambio de direcciones. . . y sobre todo el gozo de haber conocido y merecido la amistad de estas personas maravillosas.

No puedo terminar este relato sin mencionar de un modo especial a mi querida Raquel, secretaria e intérprete del grupo, eficiente y siempre atenta a las necesidades de todos, modelo de sencillez y afabilidad.

Quiero recordar también a su entrañable padre Alfonso González Presidente del Club (¿de dónde le vendrá a Raquel lo de la sencillez?), pues de su padre, verdadero amigo y compañero de su gente antes que ninguna otra cosa.

Una mención especial se merece igualmente la encantadora Delegada de Cultura Josefina Lloret, siempre con la sonrisa pronta, con su contagiosa serenidad.

Recuerdo con cariño a todos y cada uno de los representantes de un grupo digno de tal representación. Sólo la falta de espacio me impide dedicar a cada uno el adjetivo afectuoso, que sin embargo está en el corazón de todos los que hemos tenido, como decía yo al principio, la suerte de haberlos conocido.

¡Amigos, gracias por vuestra visita, gracias por ser como sois y hasta siempre !

La Secretaria del Club de Sordos Españoles en Suiza

María Jesús Rivas



RECORTES DE PRENSA



LA INTEGRACION Y LOS SORDOS

Soy una profesora sorda de Lenguaje de Signos. Dejo constancia de que no es mi intención ofender a nadie, pero deseo exponer la triste realidad del resultado de la integración escolar en la mayoría de los niños sordos.

Tenemos en el Departamento de Enseñanza de la LSC, de la Federación de Sordos de Cataluña, una considerable cantidad de muchachas y muchachos sordos procedentes de colegios integrados de distintos puntos de Barcelona y comarcas que desean aprender su propio lenguaje (y cada vez son más numerosos), ya que, una vez acabada la etapa escolar, comenzar la etapa de estudios universitarios o de formación profesional ha resultado ser para ellos un calvario que no se han buscado. Para la mayoría, son casi nulas las posibilidades de aspirar a estos estudios a causa de haber recibido una enseñanza escolar inadecuada a sus necesidades de comprensión, no del habla. Se han encontrado en un mundo extraño y con muchísimas dificultades de integración en la sociedad, sobre todo en la comunicación e incompreensión de las palabras "orales" y su significado. Acabando la etapa escolar con un nivel de conocimientos semejante a 2º ó 3º de EGB, ¿puede un muchacho de este nivel realizar la FP?, ¡no!. ¿verdad? Y lo que es peor, ¿cómo logrará acceder a estudios universitarios y a un puesto de trabajo digno y en igualdad de condiciones que las de un oyente? ¿Cómo? Se quiere dar a entender las cinco sílabas que forman la palabra integración cuando a estos muchachos se les ha negado su legítimo derecho a recibir una enseñanza en su propia lengua de signos, que les permita alcanzar los conocimientos culturales, para integrarse verdaderamente! en cualquier escuela o puesto de trabajo.

Es lamentable decir que la moral de estos muchachos, cuando se han dado cuenta de su verdadera situación social, se va desintegrando □

ENCARNA MUÑOZ
Barcelona "LA VANGUARDIA"
(Cartas de los lectores) 5-11-93

La película "EL PAIS DE LOS SORDOS" ganó el primer premio al mejor documental de la "38 Semana Internacional de Cine de Valladolid"

Después de ver este film sobre el mundo de los sordos sale uno sin ganas de hacerse oír, pero sí de comunicarse. Y sobre todo una sensación placentera por haber comprendido, no como un oyente, sino como ellos.

Excelente, instructiva, divertida y emocionante película protagonizada por sordos de todas las edades y dirigida por el francés Nicolas Philibert, antiguo ayudante de dirección de Alain Tanner o Claude Goretta, entre otros.

"El país de los sordos" huye del docudrama, pero da la palabra, el gesto a sus sordos protagonistas que se revelan en toda su humanidad...¿más que humana?

Como personajes de un film mudo, pero en color, real por lo tanto y con subtítulos para los oyentes, "les entendants" que se dice en francés, tan acertados en sus palabras-definiciones.

Asistimos a su aprendizaje durante la infancia, ahora con métodos modernos, mientras adolescentes y mayores cuentan sus problemas en el mundo de los oyentes, que ven con los oídos, a diferencia de ellos que ven y entienden con los ojos. Y salen ganando.



Nada de ruido, van a lo importante. Fuera, todo lo accesorio. Gran memoria visual. Ejemplo: un niño recorre un laberinto de cristales buscando la salida, sin chocar, no como los oyentes. Otra forma de aprender que no es la de los golpes continuados.

Un cuadro de actores interpreta "Las Piedras" de Gertrude Stein bailan, componen música, y se ríen y provocan la risa con sus gestos. Y en la despedida se abrazan y lloran.

Una boda pone en aprietos al bondadoso curilla, por ser bondadoso en vez de normal. Una normalidad, se lee en los papeles de la Seminci. Un país dentro de otro que mira con ignorancia y temor a unos seres de gran riqueza expresiva.

Decía McLuhan en *Twist*, que este baile era como una conversación. Los negros que lo bailaban decían que era dar forma a sus sentimientos. Es lo que se ve y siente cuando estos sordos usan el lenguaje de los signos. Cada país tiene el suyo, pero a diferencia de los oyentes, les basta un par de días para hacerse comprender y comunicarse: contado con ironía por uno de los protagonistas de esta película.

"El país de los sordos" está cerca del mejor cine, el llamado cine mudo donde la palabra no castraba, en cierta medida, la mirada y era el ojo quien vehiculaba la unión entre pantalla y espectador. Quedaba la emoción y el silencio.

Algo más que animales que hablamos, como nos definían en la Grecia clásica. Aunque quizá eso seamos los *entendants* para los sordos. Pues no se les aprecia el embrutecimiento, la animalidad que desprendemos los que nos guiamos por el oído.

Nicolas Philibert ha contado con unos grandes actores que prácticamente le han ofrecido terminada y resuelta su película. Una emocionante película □

"EL MUNDO"
24 OCTUBRE 1993

ACCESO A LA UNIVERSIDAD DE MAYORES SORDOS

El 24 de abril del año en curso, me presenté al examen para conseguir el acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Una semana antes, con suficiente antelación, al menos eso creo yo, me personé ante el Presidente del Tribunal para solicitar la presencia de un intérprete

del lenguaje de signos, al objeto de facilitar la realización de los correspondientes ejercicios, ya que por mi condición de sordo-mudo tenía evidentes dificultades para desarrollar las citadas pruebas. Al no contestarme el escrito presentado en el Registro de la Secretaría General de la Universidad - con la correspondiente tasa de los derechos de examen - me dirigí al lugar de la prueba, consciente de las dificultades que entrañaba este propósito.

En la fecha del examen - 24 de abril -, me sorprendieron las noticias aparecidas en la prensa diaria, según las cuales a esta prueba se presentaban ocho invidentes y un sordomudo, evidenciando la buena imagen de la Universidad. Los invidentes iban acompañados de un auxiliar, con la ayuda de una lupa, incluso con los textos impresos en braille; es decir, unas condiciones adecuadas para realizar el ejercicio.

A mí se me entregó el texto, para leerlo se me dio el tiempo de 30 minutos, no suficiente, a mi modo de ver para realizar con garantías el comentario del mismo. Pero abundando en las sorpresas, el texto de la conferencia versaba sobre un artículo de la Constitución Española sobre la no marginación por razón de nacimiento e ideología y no sé cuántas circunstancias más. La no inclusión del lenguaje de signos en esa prueba me parece una evidente discriminación. Por lo tanto, deduzco que el artículo citado de la Constitución me convierte en uno de los marginados citados y no atendidos.

Hablemos también entonces de las "barreras de comunicación" que nos afectan a los sordos. No somos un número muy grande, ni ocupamos puestos relevantes en la sociedad, pero necesitamos de una atención diferenciada. Desde aquí quisiera hacer un llamamiento para que se coordinen y doten las administraciones públicas - y sobre todo la educativa - de los recursos y medios necesarios para atenderme. También hay expertos en lenguaje de signos que, en la aplicación de los principales sectores inscritos en la Constitución podrían desarrollar una encomiable labor para ayudar o integrar a los sordos en la vida social y productiva de la sociedad y, sobre todo, eliminar todos los elementos que nos han convertido en uno de los colectivos más marginados en la hora actual de este país.// José Manuel Muñino Lechuga. Presidente del Centro Murciano de Integración al Sordo. /Murcia □

"Diario 16"
Cartas al Director (13-10-93)

PIDEN QUE EL LENGUAJE DE SIGNOS PARA SORDOS SEA OFICIAL

La Escola de Lleida prioriza la oralidad como vía de integración social

Dos representantes de la Escola de Sords de Lleida comparecerán el próximo día 13 ante la Comisión de estudio del Parlament de Catalunya sobre las dificultades de la utilización del lenguaje de signos por parte de los colectivos de sordos para informar desde un punto de vista profesional sobre sus aspectos socio-lingüísticos. El presidente de dicha comisión, el diputado del grupo parlamentario de Esquerra Republicana de Catalunya (ERC), Miquel Pueyo, explicó que la comisión es fruto de una demanda tanto de la Federació de Sords de Catalunya como de los diversos colectivos de personas afectadas de sordera para que el lenguaje de signos sea reconocido como oficial.

Una de las dos representantes de la escuela de Lleida, conocida también como Escola Especial Llar de Sant Josep, manifestó que el instrumento que utilizan y priorizan en la enseñanza de los 28 alumnos que cursan el primer y segundo ciclo de EGB en el centro es el lenguaje oral "ya que entendemos que estructura el pensamiento de nuestros alumnos de una forma que facilita el acceso a la sociedad actual, caracterizada como muy oralista". En este sentido, las dos representantes de la escuela expondrán ante la comisión su opinión tanto sobre el lenguaje oral como la referida al lenguaje de signos y las ventajas e inconvenientes de ambos.

Esta misma fuente añadió que su postura respeta el bilingüismo que implica, por una parte, la paridad institucional entre los dos lenguajes y, por otra, la demanda de una igual consideración para el lenguaje oral. Asimismo, comentó que, aunque sus alumnos reciban una enseñanza utilizando la oralidad, es muy habitual que la forma de comunicarse entre ellos sea a través de los signos ya que al ser jóvenes cuyo entorno familiar más inmediato es también sordo este lenguaje lo adquieren de forma casi innata y, por ello, se prioriza el sistema hablado.

El presidente de la comisión explicó que ésta fue creada a raíz de un compromiso de todos los grupos parlamentarios durante las jornadas de Minusval que tuvieron lugar en Lleida hace aproximadamente un año para paliar la necesidad que tienen estos colectivos de dar un carácter oficial a su forma habitual de comunicarse.

Pueyo añadió que ésta será seguramente la última reunión de la comisión tras la que se elaborarán unas conclusiones que serán presentadas ante el pleno del Parlament. La apro-

bación de esta demanda implicaría una serie de ventajas en campos como la atención sanitaria o la judicatura que facilitarían la integración de estos colectivos en la cotidianidad y normalidad social. Además de la Escola de Lleida comparecerá ante la comisión una representación del Departament d'Ensenyament de la Generalitat y del Centre Fonoaudiològic del Ayuntamiento de Barcelona. La comisión ha pedido desde que se creó la comparecencia de un buen número de especialistas para recoger toda la información posible sobre esta problemática.

LA OPCION DEL BILINGÜISMO

Según han confirmado algunos otorrinolaringólogos consultados, la "problemática" de los sordomudos es muy controvertida y cualquier generalización en este sentido se presenta como "compleja y arriesgada". Sin embargo, y a pesar de ello, las fuentes consultadas opinan que en aquellos casos en que la sordera es de nacimiento, es aconsejable la enseñanza de ambos lenguajes con el objetivo de conseguir una plena integración social. En cambio, cuando es adquirida, el lenguaje de signos "resulta de gran utilidad para la comunicación".

PROPONEN LA EQUIPARACION CON LA EXPRESION ORAL

El director del Centre Fonoaudiològic de Barcelona, Epifani Llamazares, explicó que el objetivo de esta comisión es equiparar y prestigiar el lenguaje de signos con el lenguaje oral a través de su reconocimiento oficial, tal y como se ha producido en diferentes países de Europa. Éste ha sido el gran reto de los colectivos de personas afectadas de sordera desde que en el Congreso de Milán, celebrado en el año 1880 y que congregó a profesores y especialistas, se concluyera que el signo "mataba" la palabra y que era necesario primar el lenguaje oral.

Llamazares explicó que su centro se propone dos objetivos, por una lado el desarrollo del nivel cognitivo de sus alumnos a través de una lengua que les es propia y, por otro, la integración completa del sordo en la sociedad, que pasa por el conocimiento de la lengua oral.

En este sentido, lo ideal es el bilingüismo, aunque cada niño presenta unas determinadas características y, en función de ellas, el joven requiere una metodología distinta. El centro acoge un total de 270 alumnos y la enseñanza que se imparte corresponde al primer y segundo ciclo de EGB y Formación Profesional ☐



R EUNIÓN INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES SORDOS EN DINAMARCA



Grupo de participantes españoles, de izda. a dcha.: Rosemary Boldú, Margot Navas, Feliciano Sola, Josep M. Segimón, Andrés Rodríguez, José M. Serna, Mª Jesús Serna, Andrés Caamaño, José C. Ferrer y Mª Engracia Palomo.

Del 11 al 19 de Julio de 1993 se reunieron en Castbergard, el Colegio para personas Sordas y discapacitadas auditivas de Dinamarca, 91 investigadores y profesores de Lengua de Signos con motivo de la celebración del 5º Seminario Internacional.

"Desafortunadamente tuvimos que decir que no a más de 70 participantes" dice Lene Hampel, organizadora de la Conferencia y perteneciente a la Asociación de Sordos de Dinamarca. "El interés hacia la Conferencia superó con creces las expectativas del comité". Los participantes llegaron de 19 países diferentes, incluyendo países como Zambia o Estonia, que antes no habían participado en seminarios internacionales.



Momento en que Josep M. Segimón daba su conferencia.



Imagen de la sala de conferencias donde se celebró el Seminario.

Durante toda una semana Castbergard se convirtió en un verdadero crisol internacional con conferencias de alto valor científico, discusiones de temas actuales como los implantes cocleares, actividades sociales como el volleyball y el tenis, viajes y, ¡signos, signos, signos!.

Anne Skov Hardell, profesora de Lenguaje de Signos Danesa y presentadora de Televisión, apuntó que el Seminario servía para dos propósitos: el intercambio de conocimientos sobre la investigación de la Lengua de Signos y sacar provecho para las personas Sordas de diferentes países estando juntos y creando contactos. "Dormimos poco aquella semana", dice Anne, "Estábamos despiertos hasta tarde y disfrutamos intercambiando puntos de vista y comunicándonos en Lengua de Signos".



Imagen con todos los participantes del Seminario.

Ted Supalla, Universidad de Rochester, EE. W., evalúa*el Seminario favorablemente, en comparación a aquellos en los que hay asistencia de personas Sordas y oyentes: "En las conferencias con asistencia mixta, dónde todo tiene que ser traducido durante todo el tiempo, el ambiente se vuelve muy formal, además los asistentes suelen estar en desacuerdo debido a la diferencia de cultura y valores.

Aquí hemos discutido nuestras experiencias e ideas con nuestra propia lengua. Todo esto crea un sentimiento más favorable ya que no tenemos que comunicarnos por medio de un lenguaje que no es el nuestro. Es mucho más fácil. Castbergard es el centro, además con un personal que usa Lengua de Signos como base del Seminario. Normalmente puedes pedir ayuda cuando utilizas tu propia lengua. Esto no suele ocurrir en las conferencias internacionales de investigadores Sordos".

Tanto Ted Supalla como Anne Skov Hardell expresaron la importancia que tienen la presencia de investigadores Sordos en las universidades y la inclusión de la Lengua de Signos en el curriculum de las mismas. "No es nada raro que una universidad de Europa incluya la investigación y enseñanza de lenguas exóticas como el Hindú, Urdú o Swahili,

y no incluya la investigación de la Lengua de signos Nacional, que la lengua materna de miles de personas de su población", añade Eva Kistrup, de la Asociación Nacional de Sordos Danesa. Ted y Anne están de acuerdo en que los investigadores Sordos deben tener una posición cualificada como tales y no sentirse satisfechos como ayudantes de los investigadores oyentes.

"Ha habido un enorme crecimiento en la cantidad y calidad del trabajo de los investigadores Sordos. Estas personas juegan un papel muy importante en las investigaciones relevantes", dice Asger Bergmann, Presidente de la Asociación Danesa de Sordos. "No existe otro grupo de discapacitados tan involucrado en la investigación de su propio campo como lo están los Sordos. Es importante seguir en esta línea".

Josep María Segimon i Valenti, España, ofreció una conferencia sobre la Lengua de Signos Catalana. Nueve investigadores Sordos españoles participaron en el Seminario.

El V Seminario Internacional para Investigadores Sordos fue organizado por la Asociación Nacional de Sordos Danesa y El Centro de Comunicación Total (KC).

Para más información relacionada con el Seminario contactar con:

Lene Hempel
Asociación Danesa de Sordos
Fensmarkgade 1
DK - 2200 Copenhagen N
Tel: +45 35 36 52 00
Teltex: +45 35 36 09 11
Fax: +45 35 36 01 55

Anne Skov Hardell
Centro de Comunicación Total
Kastelvej 58 A
DK - 2100 Copenhagen
Tel: +45 31 42 38 28
Teltex: +45 31 42 38 48
Fax: +45 31 42 38 48



COMISIÓN DE MUJERES SORDAS DEL ECRS

La Comisión de Mujeres Sordas del ECRS se creó en el mes de Febrero de 1.993. Tuvo su antecedente en el Seminario de la Mujer Sorda Europea celebrado en Atenas (Grecia) los días 14 y 15 de Marzo de 1992. Dicha Comisión está formada por cuatro miembros de diferentes países, elegidas de entre las mujeres Sordas que presentaron su candidatura por las Asociaciones Nacionales de Sordos de la CE. Fueron elegidas: Ida Collu de Italia, Esther Muller-Engelsman, de Países Bajos, Lorna Allsop de Gran Bretaña y Carmen Cerezales, de España.

La primera reunión de la Comisión de Mujeres Sordas del ECRS fue convocada los días 27 y

28 de Marzo de 1.993, bajo la coordinación de Dimitra Kokkevi-Fotiou, miembro del Consejo de ECRS. Ida Collu, fue elegida Presidenta de la Comisión de Mujeres Sordas y Carmen Cerezales como Secretaria.

Estuvieron de acuerdo en comprometerse para representar los intereses de las Mujeres Sordas y trabajar activamente en programas del futuro, intercambio de información a nivel Europeo y Nacional. Además se aprobaron los siguientes puntos:

- Que a través de las Asociaciones Nacionales desarrollen las mujeres una conciencia Sorda como mujer.
- Promover la activa participación de la

mujer Sorda dentro de la Comunidad Sorda a través de servicios y actividades de acuerdo a sus necesidades. - Informarse de las ayudas para la promoción de las Mujeres Sordas y de los medios posibles para combatir la discriminación por la doble situación de ser Mujeres y Sordas.

- Facilitar el intercambio de información y experiencias a través de seminarios, encuentros, etc.
- Investigación sobre la realidad social de la Mujer Sorda en cada país de la CE.
- La integración de la Mujer Sorda pasa por la información y la cultura, fundamentalmente.
- Reivindicar el lugar que le corresponde en la Sociedad incrementando la Cultura de la Mujer Sorda.
- Se recomienda que en cada Asociación Nacional de Sordos se cree una Comisión de Mujeres si no la hubiere.

Hemos decidido que la Comisión de Mujeres para cada una de las Asociaciones Nacionales de Sordos miembros de ECRS debe ser presionada a participar en un control dentro del área de la Cultura y la Política por la intolerable situación a la cual está sometida la Mujer Sorda.

También hemos propuesto una Reunión Europea de las Mujeres Sordas en el Día Internacional de la Mujer para 1994, en Verona.

La Comisión de Mujeres Sordas de ECRS se reúne dos o tres veces al año. La próxima será en Verona (Italia) los días 10,11 y 12 de Diciembre de 1993.

CARMEN CEREZALES

Responsable del Proyecto de la Comisión de Mujeres Sordas de la C.N.S.E.

AÑO INTERNACIONAL DE LA FAMILIA

Las Naciones Unidas han decidido que 1994 sea el Año Internacional de la Familia. Por este motivo se convocó a tres representantes de cada una de las asociaciones nacionales de sordos de Europa a reunirse en Granada el pasado día 3 de Julio.

Con esta reunión se pretendía discutir y seleccionar los temas que compondrán el seminario que será celebrado el año que viene, con objeto de dar soluciones a los muchos problemas que se suceden en cualquier familia constituida por algún miembro sordo.

Por parte de España acudieron:

- **D. LUIS JESÚS CAÑÓN REGUERA**, por parte de la C. N. S. E.
- **D. JOSÉ LUIS ARLANZÓN FRANCÉS**, por parte de F.I.A.P.A.S.
- **YOLANDA DE LOS SANTOS RODRÍGUEZ**, por parte de I.L.S.E y del colectivo de hijos oyentes de padres sordos.

No siempre es fácil para las personas sordas ser miembros de una familia oyente, lo mismo sucede con los oyentes que son miembros de una

familia sorda, o con aquellos que sufren hipoacusia, sin olvidarnos, claro está, del colectivo de sordo-ciegos.

ECRS siente la importancia de dar una especial atención a las vidas de estas personas dentro del Año de la Familia y fue en Granada precisamente donde se recogió una "lluvia de ideas" que en este momento están siendo seleccionadas por parte de ECRS. También esperamos expectantes que tras la presentación de candidaturas de países para la organización de dicho Seminario, se nos comunique, ¿qué ciudad ha sido la afortunada?

Desde aquí queremos aprovechar para agradecer a la Federación Andaluza de Sordos, a la ECRS y a la C.N.S.E., el gran interés que han prestado a este acontecimiento, demostrando así que luchamos por un objetivo común: LA MEJORA DE LA CALIDAD DE VIDA DE LAS PERSONAS SORDAS.

Yolanda de los Santos Rodríguez

ASAMBLEA ANUAL DEL FORUM EUROPEO DE INTERPRETES DE LENGUA DE SIGNOS (EFSLI)

Bruselas (Bélgica) 4 y 5 de Septiembre de 1.993

En esta Asamblea se encontraron los representantes de 16 asociaciones nacionales de Intérpretes de L.S. de los siguientes países: Reino Primeramente se expusieron unos datos his-

Unido, Dinamarca, Suiza, Italia, Bélgica, Austria, Países Bajos, Francia, Irlanda, Finlandia, Suecia, Portugal, Grecia, Alemania y España. tóricos sobre EFSLI desde sus comienzos.

En Francia en 1987 se intenta crear una asociación europea de intérpretes, intención que se volvió a manifestar en el Congreso de la FMS en Finlandia. En Glasgow (Reino Unido) en 1988 se habló sobre la formación de Intérpretes de L.S., las condiciones laborales de estos y el código ético. En 1990 se celebró la primera reunión solamente de intérpretes, con el fin de elaborar un programa que pudiera ser subvencionado por la Comunidad Europea. Debido a que EFSLI carece de entidad jurídica, las subvenciones se denegaron; problema que se trató en la reunión de Hamburgo de 1992, cuyo objetivo era aprobar unos estatutos oficiales del EFSLI para que tuviera entidad jurídica.

Al plantear estos estatutos surgieron problemas sobre todo a la hora de la representatividad, cuales son las asociaciones que tienen pleno derecho, con voz y voto.

Por ello, ILSE presentará una moción para que en los estatutos quede especificado que las asociaciones de pleno derecho sean las estatales, y el resto deberán acogerse a la categoría de asociaciones afiliadas, con voz pero sin voto.

En esta reunión se eligió a la Junta Directiva que quedó constituida de la siguiente manera:

- * Presidenta: Liz Scott (Reino Unido)
- * Secretaría: Andrea Schaffers (Alemania)
- * Tesorería: Susanne Carstensen (Dinamarca)
- * Miembros: Raili Ojala (Finlandia) y Griete Nielsen (Bélgica)
- * Colaboradoras: Simone Flessa (Alemania) y Esther de los Santos (España).

Se planteó un programa de trabajo que recogía las siguientes actividades:

* Conferencia Europea de I.L.S. en Hamburgo (Alemania) en 1996

* Curso de inglés para los intérpretes que van a trabajar en el Congreso Mundial de la FMS en 1995, en la Universidad de Bristol (Reino Unido).

* Elaboración de una Resolución acerca del uso de Signos Internacionales.

* Nombramiento de un miembro del Consejo de EFSLI como persona de contacto para solicitar información.

* Representación importante de EFSLI en Conferencias Internacionales.

* Necesidad de establecer contactos oficiales.

* Elaboración de un estudio estadístico.

* Colaboración con los países en los que no haya asociaciones de intérpretes de L.S., sobre todo en los países del Este.

* Elaboración de un Código Ético Internacional.

* Organización de Seminarios especializados tras la formación básica.

* Preparación de un programa de información y formación para los usuarios.

En esta reunión se fijó la fecha provisional de la próxima reunión en Septiembre de 1994 en Bruselas (Bélgica).

Para más información sobre EFSLI la dirección de correspondencia es la siguiente: Andrea Schaffers Secretaria del EFSLI Center for German Sign Language Rothenbaumchausse 45 20148 - HAMBURGO (Alemania).

5º

**FESTIVAL MUNDIAL DE MAGOS SORDOS
LEIPZIG, ALEMANIA, DEL 19 AL 25 DE ABRIL DE 1994**

Patrocinado por la Sociedad Mundial de Magos Sordos, el 5º Festival Mundial de Magos Sordos, tendrá lugar en Leipzig, Alemania, del 19 al 25 de Abril de 1994. El objetivo principal es dar a los magos del mundo la oportunidad de reunirse, intercambiar experiencias y participar en una competición. El festival está reconocido oficialmente por la Federación Mundial de Sordos y la Hermandad Internacional de Magos Sordos. El último Festival se celebró en Kiev, Ucrania, en Septiembre de 1992 y en él participaron 52 magos procedentes de 9 países.

En el Festival Mundial sólo pueden participar magos sordos o hipoacúsicos. Existen 3 categorías en las que se puede participar: Magia en escenario, Micro-Magia y Magia cómica. El jurado internacional estará formado por expertos en el campo de la magia.

El programa incluirá shows de magia para el público, una recepción con el alcalde de la ciudad de Leipzig, un seminario para magos sordos, un tour por la ciudad de Leipzig, una fiesta de gala, el 2º congreso de la Sociedad Mundial de Magos Sordos, una ceremonia de entrega de premios a los ganadores de la competición y otros actos de gran interés.

Para aquellos magos sordos e hipoacúsicos del mundo que deseen recibir información y una solicitud de participación del 5º Festival Mundial de Magos Sordos deberán escribir a:

Sr. Horst Bormann, Presidente. Comité Organizador. Brambacher Strasse 37. 04207 Leipzig. Germany. N° de fax: 0341 5641976.

La solicitud de participación debe enviarse al Sr. Bormann antes del 31 de Enero de 1994.

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos.
Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS

EL LUTE CAMINA O REVIENTA

AUTOBIOGRAFIA I PARTE

Autor: Eleuterio Sánchez
Conferenciante: Yolanda de los Santos

EL LUTE I



Cassette Nº 207
Duración: 95 MINUTOS

En "LOS MISERABLES" la famosa novela de Víctor Hugo, el protagonista, para poder calmar el hambre se ve obligado a robar un pan. Por esta acción es condenado a 19 años de prisión, mientras que el pan que podría haberle mitigado un poco de hambre, es arrojado al cubo de la basura. El protagonista se fuga y con otro nombre intenta empezar una nueva vida, pero siempre se lo va impidiendo un cruel policía que lo persigue con saña durante toda su vida. En "EL LUTE, CAMINA O REVIENTA", primera parte de la autobiografía escrita por Eleuterio Sánchez, tiene cierta semejanza con el protagonista de "LOS MISERABLES".

Eleuterio Sánchez nacido en los barrios bajos empezó a hacerse tristemente famoso como "EL LUTE", alias impuesto por la Guardia Civil. "EL LUTE" fue un pobre y vulgar "ROBAGALLINAS", hasta que un día fue injustamente acusado con otros de haber asaltado un banco. Pero al no existir pruebas lo dejaron libre advirtiéndole que tuviese más cuidado en el futuro. Se casó con una gitana, "LA CHELO", y acabaron los dos en la cárcel por vender gallinas robadas.

Más adelante empezaron las injusticias, y acabó de nuevo en la cárcel, y al salir atraca con otros una joyería de la calle de Bravo Murillo en Madrid, un tiroteo y algún muerto. Él y sus compañeros son condenados a muerte, Eleuterio protesta porque él no ha matado a nadie, y le conmutan la pena de muerte por la de perpetuidad, y es conducido a un penitenciaro segura.

Pero a partir de ahora se convertirá en una pesadilla para el Gobierno del antiguo Régimen Español al que pone en ridículo ante la opinión pública por sus continuas y espectaculares fugas de las cárceles más seguras; y estos para salvar su imagen deteriorada empieza a tejer una leyenda a su alrededor, y así al pobre robagallinas lo convierten en "EL LUTE", "el enemigo público número uno", "un peligroso criminal", "un bandolero desalmado", etc., etc.

Al final de esta primera parte, es acorralado y apesado de nuevo y el jefe de la Guardia Civil mirándole de pies a cabeza le dice: - Así que tu eres el famoso "LUTE" Dando comienzo al mote y a la leyenda del más famoso fugista de todos los tiempos.

EL LUTE MAÑANA SERE LIBRE

AUTOBIOGRAFIA II PARTE

Autor: Eleuterio Sánchez
Conferenciante: Yolanda de los Santos

EL LUTE II



Cassette Nº 208
Duración: 100 MINUTOS

En esta segunda parte de las memorias de Eleuterio Sánchez "EL LUTE", el que antaño fuera un simple "ROBAGALLINAS", se ha transformado en un experto en fugas que trae de cabeza al Gobierno y a las Fuerzas Armadas de la Nación.

"EL LUTE" es un mito que divierte a los españoles que se enteran de sus aventuras por los periódicos que en nada le beneficia porque está convirtiendo en leyenda su vida de delincuencia, y él quiere regenerarse y empezar una nueva vida, y para ello, intenta reformar a su propia familia enseñándoles a leer, escribir y comportarse, pero su marginación va aumentando más al haberse emparentado él y sus hermanos con la raza gitana.

Continuamente tiene que estar huyendo con su familia de un sitio para otro por tierras de Sevilla, Málaga, Granada, etc, ocultándose bajo tierra en las alcantarillas, su nombre va camino de convertirse en el de un bandido legendario.

En una de sus huidas con dos compañeros (tres hombres desarmados) son perseguidos por... ¡tres mil policías!

Por fin, con la muerte del Jefe del Estado del antiguo Régimen, el lute dejó de ser perseguido, se integró en la sociedad y pudo empezar a vivir una nueva vida.

VIDEOCONSEJOS

En el número pasado vimos que cuanto mayor era el número de los pixels, 470.000, proporcionaban mejor imagen, de 400 líneas.

Ahora otro factor importante que hay que tener en cuenta son los LUX.

Los lux son la unidad de iluminación de la sensibilidad que posee una videocámara para poder grabar en interiores o exteriores.

Las hay de 1 a 17 lux.

Si la videocámara indica 17 lux, el motivo necesita mayor iluminación, tal como en exteriores a pleno sol. En interiores hay que emplear focos y antorchas para iluminar los decorados y los personajes, malísima calidad.

Cuanto menor es el número lux, por ejemplo: 3 - 2 - 1, se puede grabar en interiores, incluso a la luz de la llama de una cerilla.

Los mejores factores de iluminación son 3 y 2 lux, porque permiten filmar en condiciones adversas de iluminación.

La única desventaja es que cuando hay menos iluminación, la imagen grabada se ve "granulada" en las zonas más oscuras, pero se soluciona iluminando un poco el motivo, y desaparece la granulación.

La ventaja, por su gran sensibilidad, es que en exteriores captan bellísimas imágenes, y si la videocámara es de más de 400 líneas mejor.

VIDEO CLUB

WALT DISNEY LOS CLÁSICOS **El Libro de la Selva**



SABU, en "El Libro de la Selva" 1942

PRESENTADA EN VIDEO POR BUENA VISTA HOME VIDEO, S.A.

En 1994 se cumple el primer centenario de "THE JUNGLE BOOK" (El Libro de la Selva), publicado en Inglaterra en 1894. Fue escrito por Rudyard Kipling (1865-1936), novelista inglés nacido en Bombay (India), premio Nobel en 1907, medalla de oro de la "Royal Society of Literature" 1926. Varios de sus libros han sido llevados al cine como "Capitanes Intrépidos" con Spencer Tracy, "En Tinieblas" con Ronald Colman, "Kim de la India" con Errol Flynn, "Luz que se Apaga", etc.

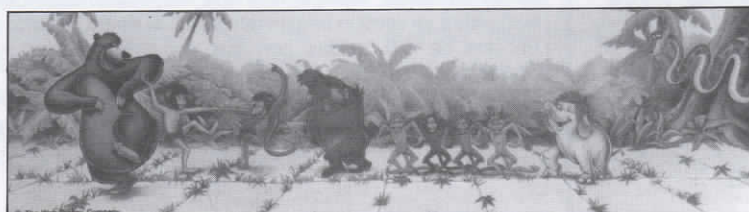
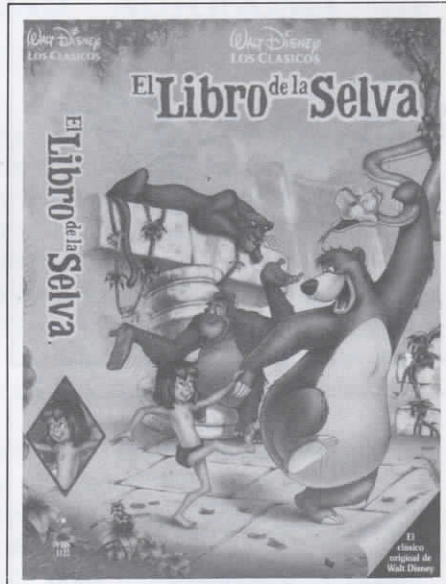
"El Libro de la Selva" o "Libro de las Tierras Virgenes" es una Obra Maestra escrita para los muchachos, y narra la vida de Nathoo, un bebé humano que se perdió en la jungla. Fue adoptado y criado por una manada de lobos, estos le pusieron de nombre "Mowgly" (La Rana). A Mowgly lo quiere devorar Shere Khan, el tigre devorador de reses y de hombres, pero es protegido por Bagheera la pantera, Baloo el oso, y los lobos.

"The Jungle Book" fue llevado al cine por primera vez en 1942, dirigida por Zoltan Korda, daba vida a Mowgly, Sabu, un joven hindú que fue protagonista de muchas películas de las Mil y Una Noches.

El Libro de la Selva resultó una película asombrosamente conseguida del libro de Kipling, todo el embrujo de la jungla virgen, visto a través de bellísimas fotografías en mágico technicolor. Es una película inolvidable por la que no pasa el tiempo.

En 1967 se estrenó la nueva versión en dibujos animados, la última supervisada personalmente por Walt Disney, el cual murió en 1966. Es una adaptación libre de los relatos cortos de Kipling. Esta película y la que interpretó Sabu, son distintas, y aunque de un tono menor, no pierde nada por ello, resultando una bonita y entretenida película por sus bonitos efectos visuales y las divertidas caracterizaciones de algunos animalitos. Fue nominada a un oscar por su banda sonora.

A petición de las muchas personas sordas interesadas en coleccionar los clásicos de dibujos de Walt Disney, les advierto que "El Libro de la Selva" ahora en video estará a la venta por poco tiempo; después será retirado de la circulación y no volverá a aparecer hasta el próximo siglo, por lo que estén atentos a la aparición de otros clásicos que les falten para su colección porque ocurrirá lo mismo. Un día le preguntaron a Kipling como le era posible imaginar y escribir estos relatos, y el que había nacido en Bombay y vivido varios años en la India dijo: "No se puede hacer nada sin antes haber abierto los ojos a lo que existe y haberlo contemplado".





Angel de Linos Quintana

EFEMERIDES. CENTENARIO DE LA CREACION DE LA F. N. M. T.



FECHA DE EMISION: 13 de Septiembre de 1993.
VALOR: 65 pesetas.
TIRADA: 2.500.000.
PAPEL: Estucado, engomado, mate y fosforescente.
ESTAMPACION: Calcografía.
TAMAÑO: 40,9 x 28,8 mm (horizontal).
DENTADO: 13 3/4.
PLIEGOS: 50 efectos.

EXPLORADORES Y NAVEGANTES 1993



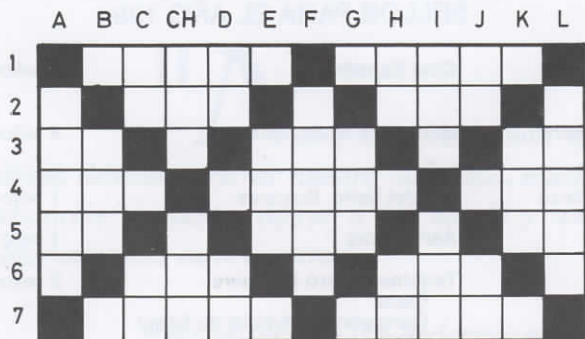
FECHA DE EMISION: 20 de Septiembre de 1993.
VALORES: 45 y 65 pesetas.
TIRADA: 2.500.000 para cada uno de los valores.
PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
TAMAÑO: 40,9 x 28,8 mm (horizontalmente) y 28,8 x 40,9 (vertical).
DENTADO: 13 3/4.
PLIEGOS: 50 efectos.

AVANCE DEL PROGRAMA DE EMISIONES DE SELLOS PARA EL AÑO 1994

Enero	Cine Español	2 sellos
Febrero	Minerales de España	4 sellos
Marzo	Día del Sello. Buzones	1 sello
	Aerograma	1 sello
	Tarjetas Entero Postales	2 sellos
	Ceuta	
	Campeonato Mundial de Esquí "Sierra Nevada 95"	
Abril	Efemérides	1 sello
	IV centenario de la Fundación Carlos de Amberes	
	Pintores. Salvador Dalí	8 sellos
23/Abril	Homenaje a Josep Plá	1 sello
3/Mayo	Efemérides	2 sellos
	V Centenario de la Fundación de Santa Cruz de Tenerife	
	VII Centenario de la Universidad Complutense	
5/Mayo	Europa y los Descubrimientos	2 sellos
11/Mayo	Literatura Española (Personajes de ficción)	2 sellos
	Pascual Duarte y otro personaje	
Junio	Micología	4 sellos
	Efemérides	1 sello
	IX Centenario de la muerte del rey Sancho Ramírez	
Julio	Exfilna'94	1 H.B.
	Barcos de época	2 sellos
Septiembre	Deportes. Olímpicos de Oro	8 sellos
	Inauguración del Museo de Naipes	4 sellos
Octubre	América Upaep	1 sello
	Vehículos de transporte postal	
	Servicios Públicos, Transportes colectivos. Metro	1 sello
	Espamer'94, Zaragoza	1 H.B.
23/Octubre	Unión Europea Occidental, Organización Internacional del Trabajo, y Declaración Universal de los Derechos Humanos	2 sellos
Noviembre	Navidad	1 sello

Pasatiempos

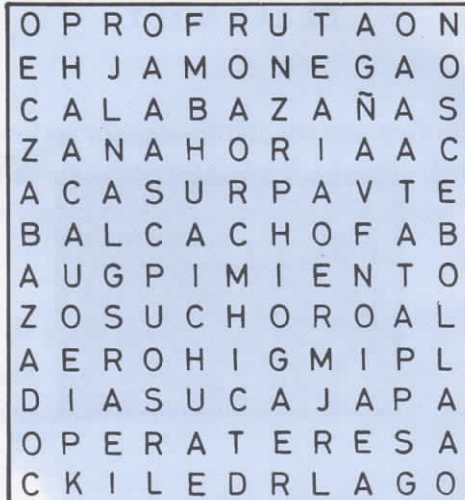
CRUCIGRAMA



- 1.- Mamífero parecido al elefante en la época cuaternaria. Unto del animal.
- 2.- Norte. Marchan. Vigésima primera letra. Archipiélago de la costa finlandesa. Efe.
- 3.- Preposición que indica donde ó cuando. Indica plural.Contracción. Primera. Nombre de K.
- 4.- Prefijo que significa tierra. Objetos de metal preciosolabrado. Cloruro de sodio.
- 5.- Que se usa repetida para arrullar a los niños. Ciertaforma de ventaje. Río polaco. Consonante. Símbolo desodio.
- 6.- Conjunción disyuntiva. En Argentina, familiarmentepeso moneda nacional. Sur. Príncipe supremo en larepública de Venecia. Última.
- 7.- Pactos para terminar las guerras. Obra de fábricalevantada en vertical.

- A.- Moreno.
B.- Abreviatura de metro. Prefijo que significa nuevo.Símbolo de fósforo.
C.- Avenida. Cero. Matrícula de coche de Navarra.
CH.- Signo de suma. Sonido que profunde algún golpe.
D.- Uno. Jota. Pronombre personal.
E.- Te. Gran río ruso. Símbolo de azufre.
F.- Monarcas.
G.- Octava de abecedario. Dios de la casa. Consonante.
H.- República Argentina. Sur. Entrega.
I.- Especie de anguina sin mangas. Punto cardinal.
J.- Interjección arriera. Ese. Símbolo de xenón.
K.- Primera vocal. Príncipe entre los tártaros. Don.
L.- Que halaga y trae con falsas apariencias.

SOPA DE LETRAS



10 PRODUCTOS HORTICOLAS

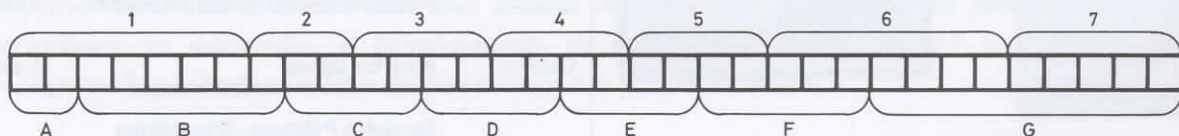
JEROGLIFICO



5 VOCAL

PROVINCIA ESPAÑOLA

ENLACE DE PALABRAS



- 1.- País nórdico.
- 2.- Socorro en telegrama.
- 3.- Que ha perdido la razón.
- 4.- Peñasco.
- 5.- Pie de un mueble.
- 6.- Pequeño pez comestible.
- 7.- Señal hecha en una persona, cosa o animal.

- A.- Negación.
B.- Oras.
C.- Capital nórdica.
D.- Conjunto de persona que cantan juntas.
E.- Ropa larga y suelta sin mangas.
F.- Poner precio.
G.- Uno de los países de la C.E.

(Soluciones en la pág.13)

XII CONGRESO MUNDIAL DE LA
FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS.
VIENNA, AUSTRIA 6 - 15 JULIO 1995
"HACIA LOS DERECHOS HUMANOS"



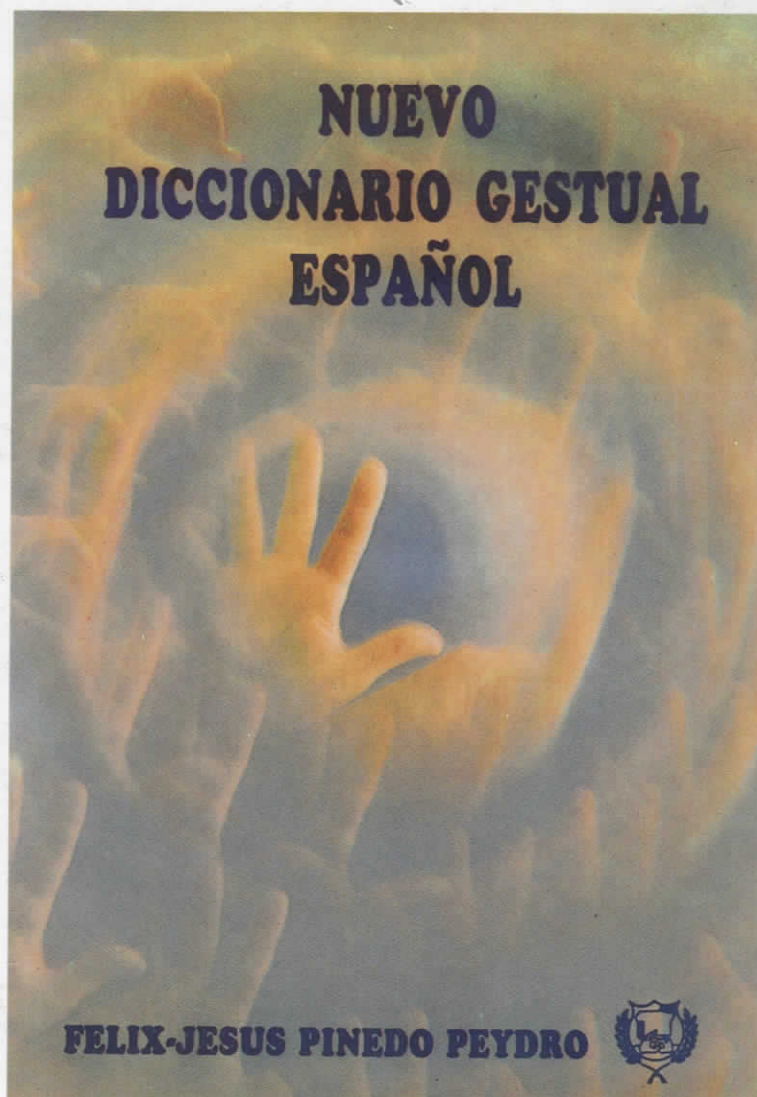
XII. WELTKONGRESS DES GEHÖRLOSEN WELTVERBANDES
6.-15. JULI 1995 IN WIEN, ÖSTERREICH
VORWÄRTS ZU DEN MENSCHENRECHTEN

 **Welcome to Austria** 

NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS

PRECIO:
3.500 ptas.
IVA incluido
(Más 280 ptas.
de gastos
de envío)
Extranjero: 40 \$



**UN DICCIONARIO AL DIA, CON NUEVOS TERMINOS Y 4.645 VOCES
CON LA EXPLICACION DEL GESTO, MOVIMIENTOS, ETC.***

AUTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (Derechos de autor cedidos a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rápidamente

EDICION CON LA COLABORACION DEL M.º DE EDUCACION Y CIENCIA.

* Y CON APENDICES QUE SUPONEN UNA GRAN MEJORA Y FACILIDAD, ADEMAS DE APORTAR NUEVAS POSIBILIDADES.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.